

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Heckenschere**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Hedge trimmer**
- Ⓕ **Instructions de service  
Taille-haie**
- ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing  
Heggeschaar**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Tijeras para setos**
- ⒫ **Manual de operação  
Tesoura para sebes**
- Ⓐ **Bruksanvisning  
Häckklippningsax**
- ⒶⒻ **Käyttöohje  
Pensassakset**
- Ⓐ **Bruksanvisning  
Hekksaks**
- ⒶⒻ **Οδηγίες χρήσης  
Πριόνι φραχτών**
- Ⓐ **Istruzioni per l'uso  
Tagliasiepi**
- ⒶⒻ **Brugsanvisning  
Hæksaks**

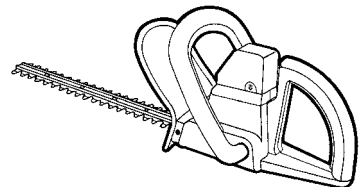
**CE**

**AHC 12**

**Art.-Nr.: 34.105.40**

**AHC 14,4**

**Art.-Nr.: 34.105.60**



**AHC 12**

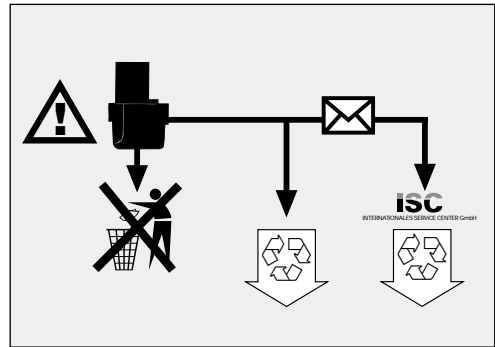
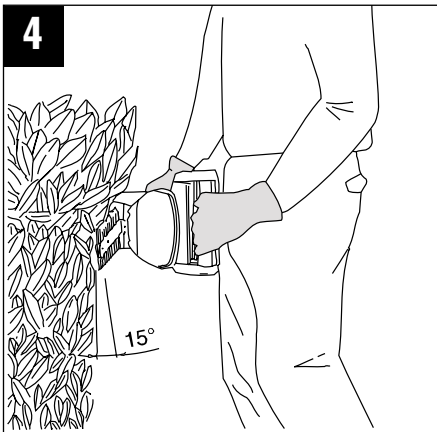
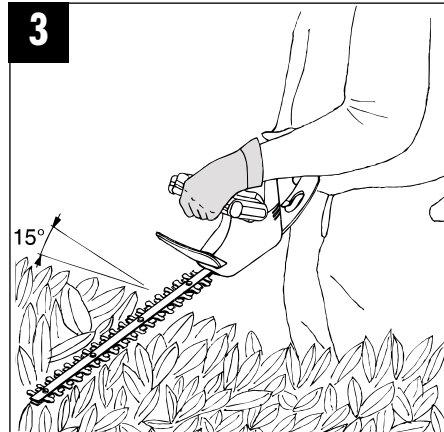
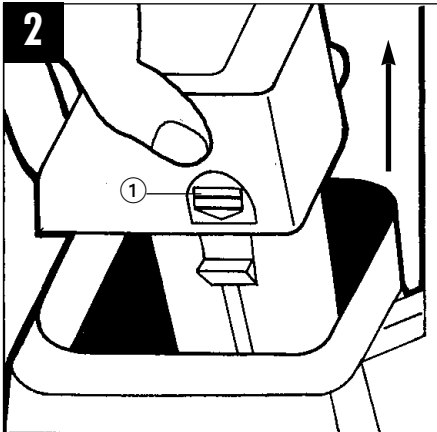
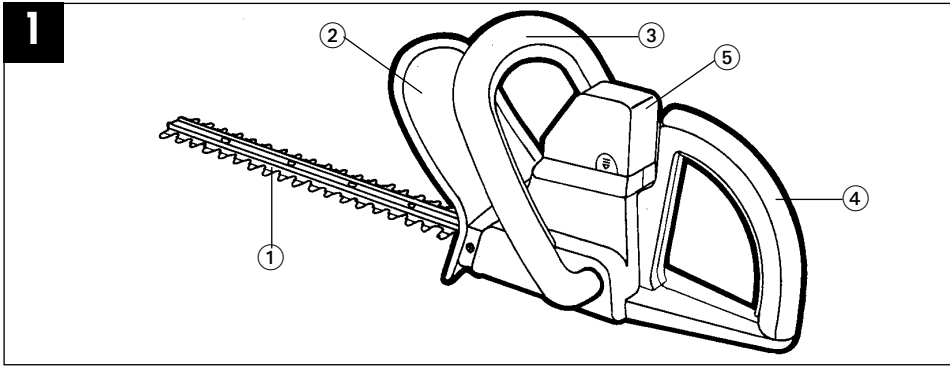
**AHC 14,4**

<b>Ⓧ Technische Daten</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Netzanschluß	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Ladespannung / Ladestrom Akku	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Spannungsversorgung Motor	12 V =	14,4 V =
Schnittlänge	38 cm	38 cm
Zahnabstand	10 mm	10 mm
Schnitte/min $n_0$	1400	1400
Schalleistungspegel LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Schalldruckpegel LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibration $a_w$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert		

<b>Ⓟ Technical data</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Mains voltage for charger	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
charging voltage/charging current	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Voltage supply	12 V =	14,4 V =
Cutting length	38 cm	38 cm
Tooth spacing	10 mm	10 mm
Cuts/min $n_0$	1400	1400
Noise power level LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Noise pressure level LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibration $a_w$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert		

<b>Ⓣ Données techniques</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Tension secteur, chargeur	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Tension de charge / Courant de charge	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Alimentation en tension moteur	12 V =	14,4 V =
Longueur de coupe	38 cm	38 cm
Ecartement entre les dents	10 mm	10 mm
Fréquence de coupes/mn: $n_0$	1400	1400
Niveau de puissance acoustique LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Niveau de pression acoustique LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibration $a_w$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Isoloment de protection		

<b>Ⓛ Technische gegevens</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Netspanning oplader	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Laadspanning / Laadstroom accu	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Spanningsvoorziening motor	12 V =	14,4 V =
Snijlengte	38 cm	38 cm
Tandafstand	10 mm	10 mm
Sneden/min: $n_0$	1400	1400
Geluidsprestatieniveau LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Geluidsdruk niveau LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Trillingen $a_w$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
randgeaard		



<b>Ⓔ Características técnicas</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Tensión de la red para el cargador	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Tensión / Corriente de carga batería	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Alimentación de tensión del motor	12 V=	14,4 V=
Longitud de corte	38 cm	38 cm
Distancia entre dientes	10 mm	10 mm
Cortes/min. $n_0$	1400	1400
Nivel de potencia sónica LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Nivel de presión acústica LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibración $a_{wW}$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
A prueba de sacudidas eléctricas		

<b>Ⓕ Dados técnicos</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Tensão da rede para o carregador	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Tensão / Corrente de carga do acu.	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Tensão de alimentação do motor	12 V c.c	14,4 V c.c
Comprimento de corte	38 cm	38 cm
Afastamento entre dentes	10 mm	10 mm
Cortes/min $n_0$	1400	1400
Nível de ruído LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Nível da pressão acústica LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibração $a_{wW}$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Com isolamento de protecção		

<b>Ⓖ Tekniska data</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Nätspänning laddare	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Laddningsspänning/Laadningström	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Spänningsförsörjning motor	12 V =	14,4 V =
Klipplängd	38 cm	38 cm
Tandavstånd	10 mm	10 mm
Snitt/min.: $n_0$	1400	1400
Ljudeffektnivå LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Ljudtrycksnivå LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibration $a_{wW}$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Skyddsisolerad		

<b>Ⓕ Tekniset tiedot</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Latauslaitteen verkkojännite	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Latausjännite / lauvausvirta Akun	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Moottorin virranotto	12 V =	14,4 V =
Leikkauspituus	38 cm	38 cm
Hammasväli	10 mm	10 mm
Leikkausliike/min: $n_0$	1400	1400
Äänitehotaso LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Äänen painetaso LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Tärinä $a_{wW}$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Suojaeristetty		

<b>Ⓝ Tekniske data</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Nettspenning ladeapparat	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Ladespenning / Ladestrom akku	15 V = / 450 mA	18 V = 400 mA
Spenningsforsyning motor	12 V =	14,4 V =
Skjærelengde	38 cm	38 cm
Tannavstand	10 mm	10 mm
Skjær per min. $n_0$	1400	1400
Støyeffekt LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Lydtrykk LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibrasjon $a_w$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Beskyttelsesisolert		

<b>Ⓜ Τεχνικά δεδομένα</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Σύνδεση ρεύματος	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Τάση/Ρεύμα φόρτισης συσσωρευτού	15 V = / 450 mA	18 V = 400 mA
Κινητήρας προμήθειας ρεύματος	12 V =	14,4 V =
Μήκος κοπής	38 cm	38 cm
Απόσταση δοντιών	10 mm	10 mm
Κοπές / λεπτό $n_0$	3000	3000
Ισχύ ηχητικής πηγής LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Ισχύ ακουστικής πίεσης LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Κραδασμός $a_w$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Με μόνωση προστασίας		

<b>① Dati tecnici</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Tensione / Corrente di carica	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Tensione alimentazione motore	12 V =	14,4 V =
Lunghezza di taglio	38 cm	38 cm
Distanza denti	10 mm	10 mm
No. tagli/min: $n_0$	1400	1400
Livello di potenza sonora LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Livello di pressione acustica LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibrazione $a_w$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Con isolamento protettivo		

<b>ⓄK Tekniske data</b>	<b>AHC 12</b>	<b>AHC 14,4</b>
Nettspænding oplader	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Ladespænding / Ladestrøm akku	15 V = / 450 mA	18 V = / 400 mA
Spændingsforsyning motor	12 V =	14,4 V =
Snitlængde	38 cm	38 cm
Tandafstand	10 mm	10 mm
Snit/min: $n_0$	1400	1400
Lydeffektniveau LWA	93 dB(A)	93 dB(A)
Lydtrykniveau LPA	82 dB(A)	82 dB(A)
Vibration $a_w$	2,9 m/s <sup>2</sup>	2,9 m/s <sup>2</sup>
Beskyttelsesisoleret		

**D****1. Allgemeine Sicherheitshinweise**

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

- 1.1 Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der NC-Akku aus der Heckenschere zu entnehmen, z.B.
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
  - Reinigung und Wartung
  - Unbeaufsichtigtes Abstellen
- 1.2 Der Betrieb von Heckenscheren ist mit besonderen Gefahren verbunden.
- 1.3 Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
- 1.4 Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
- 1.5 Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es naß ist, nicht benutzt werden.
- 1.6 Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille empfohlen.
- 1.7 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Gummihandschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
- 1.8 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand.
- 1.9 Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
- 1.10 Achten Sie darauf, daß sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
- 1.11 Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
- 1.12 Kabel aus dem Schneidbereich halten.
- 1.13 Die Anschlußleitung des Ladegeräts vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.
- 1.14 Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sie sich in unbeschädigtem Zustand befindet.
- 1.15 Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
- 1.16 Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und vor Verletzungen durch scharfe Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
- 1.17 Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den Einhell-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen.
- 1.18 Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muß die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden -NC-Akku herausziehen- und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
- 1.19 Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- 1.20 Bewahren Sie das Gerät nach Gebrauch so auf, daß die Schneidmesser von Hand nicht berührbar sind.
- 1.21 Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. führen Sie keine Arbeiten aus, für die die Heckenschere nicht vorgesehen ist.
- 1.22 Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind;
  - Anschlußleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.
  - Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.
  - Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
- 1.23 Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
- 1.24 Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
- 1.25 Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
- 1.26 Das Geräusch dieses Elektrogerätes wurde nach IEC 59 CO 11, IEC 704; DIN 45635 T 21, NFS 31-031 (84/538/EWG) gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.
- 1.27 Der Wert der am Griff ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

## 2. Wichtige Hinweise:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihrer Akku-Heckenschere unbedingt diese Hinweise:

1. Der NC-Wechsel-Akku-Pack der Akku-Heckenschere ist im Lieferzustand nicht geladen. Vor der ersten Inbetriebnahme muß deshalb der Akku aufgeladen werden.
2. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 12 Stunden aufgeladen. Verwenden Sie das mitgelieferte Ladegerät nicht zum Laden von anderen Geräten.
3. Der Akku-Pack hat seine maximale Kapazität nach ca. fünf Entlade-/Ladezyklen erreicht.
4. NC-Akkus entladen sich auch, wenn sie nicht benutzt werden. Laden Sie deshalb die Akkus regelmäßig. Die Kapazitätsverluste können durch eine tägliche ca. 30-Minuten-Nachladung mit einer Schaltuhr ausgeglichen werden.
5. Beachten Sie die angegebenen Daten auf dem Typenschild des Ladegeräts. Schließen Sie das Ladegerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.
6. Bei starker Beanspruchung erwärmt sich der Akku-Pack. Lassen Sie den Akku-Pack vor Beginn des Ladevorgangs auf Raumtemperatur abkühlen.
7. Die Akku-Heckenschere und das Ladegerät nicht im Bereich von brennbaren Dämpfen und Flüssigkeiten verwenden.

## 3. Sicherheitshinweise für den NC-Akku:

1. Verbrauchte Akkus nicht ins Feuer werfen. Explosionsgefahr!
2. Verbrauchte und defekte Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Denken Sie an den Umweltschutz, Cadmium ist giftig. Verbrauchte und defekte Akkus können zur fachgerechten Entsorgung frei an die Firma ISC gesandt werden oder an den geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.
3. Vermeiden Sie den Kontakt mit ausgelaufenen Akkus. Sollte dies dennoch geschehen, die betroffene Hautpartie sofort mit Wasser und Seife reinigen. Sollte Akkusäure ins Auge gelangen, das Auge mindestens 10 Minuten mit klarem Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

4. Schützen Sie das Ladegerät und die Leitung vor Beschädigung und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sind unverzüglich durch einen Elektrofachmann auszutauschen

## 4. Laden des NC-Akku-Packs:

1. Den Akku-Pack aus der Halterung herausziehen, dabei die seitlichen Rasttasten drücken.
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeadapter. Die grüne Leuchtdiode signalisiert, daß die Ladespannung vorhanden ist.
3. Stecken Sie den Akku-Pack in den Ladeadapter. Die rote Leuchtdiode signalisiert, daß der Akku-Pack geladen wird. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 12 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.  
**Achtung: Bei Volladung erfolgt keine automatische Abschaltung!**

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist.
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegeräts vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
  - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung der Heckenschere nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack Ihrer Heckenschere nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

**D****5. Inbetriebnahme und Bedienung**

- 1 Schwert
- 2 Handschutz
- 3 Führungshandgriff mit Schalttaste
- 4 Handgriff mit Schalter
- 5 Akku-Pack

Die Heckenscheren sind mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet.

Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand die Schalttaste am Führungshandgriff (3) und mit der anderen Hand der Schalter am Handgriff (4) gedrückt werden.

Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

**Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.**

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

**6. Arbeitshinweise**

- 6.1 Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- 6.2 Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, daß die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind.
- 6.3 Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen.
- 6.4 Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten.
- 6.5 Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten.

**7. Wartung und Pflege**

- 7.1 Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, ausschalten und Netzstecker ziehen.
- 7.2 Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf.

**Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.**

- 7.3 Den Kunststoffkörper und -teile mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- 7.4 Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine.

**8. Entsorgung****Achtung!**

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. **Nicht in die Mülltonne werfen!** Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



## 1. Safety instructions

Please read and follow the safety instructions carefully.

- 1.1 Before certain operations are undertaken with the hedge trimmer it is necessary to disconnect the mains plug e.g.
  - Damage to the cable
  - Cleaning the blade
  - Checking by interruptions
  - Cleaning and servicing
  - When not in use
- 1.2 Operating hedge trimmers is very dangerous!
- 1.3 Hedge trimmers must only be guided with both hands.
- 1.4 When using the hedge trimmer always work from a secure position with stable shoes.
- 1.5 Do not cut wet hedges or in the presence of rain, and do not store the apparatus out of doors. As long as the apparatus is wet it must not be used.
- 1.6 When cutting the use of protective glasses are recommended.
- 1.7 Wear suitable working clothing, such as rubber gloves, anti-slip shoes and no loose clothing. Long hair must be contained by a hair net.
- 1.8 Avoid abnormal body deportment and keep to a secure position.
- 1.9 Keep a sufficient distance between the apparatus and body while working.
- 1.10 Pay attention that no animal or person is present in the working or swivelling range.
- 1.11 Carry the hedge trimmer only by the operating handle.
- 1.12 Keep the cable out of the cutting area.
- 1.13 Check the connecting cable for signs of damage or ageing before usage.
- 1.14 The hedge trimmer can only be used when the connecting cable is found to be in an undamaged condition.
- 1.15 Do not disconnect the mains plug by pulling on the cable. Do not carry the apparatus by the cable. Avoid all damages to the cable.
- 1.16 Protect the cable from heat, overflowing liquids and damage through sharp edges. Replaces a damaged cable immediately.
- 1.17 The cutting device must be regularly checked for damages and, if necessary, the pertinent repairs must be carried out by either the dealers customer service or by skilled workshop.
- 1.18 When a blockage of the cutting device occurs, e.g. thick branches etc., the hedge trimmer must be made immediately inoperative
  - removal of accu- and only than may the cause of the blockage be removed.
- 1.19 Establish a storage location which is dry, safe and inaccessible for children.
- 1.20 After use place the apparatus in such a way that the cutting knife will not come into hand contact.
- 1.21 Avoid overloading the apparatus and strange applications i.e. do not carry out any work for which the apparatus is not designed.
- 1.22 Only use cables and plug connections which are approved for outdoor use:
  - Connecting cable HO7RN-F2x1.0 with an extruded shaped plug.
  - Extension cables HO7RN-F 3G1.5 with weatherproof shockproof plug and shockproof coupling.
  - For the operating of electric tools the use of a current leakage protection device or a residual current operated device is recommended.
- 1.23 The relevant checks and services must be done regularly to the hedge trimmer. Replace damaged knives only in pairs. A tradesman's attention is necessary for damages occurred through falling or impact.
- 1.24 Maintain and service your tool carefully. Keep your tool clean and sharp to make good and safe work possible.
  - Heed and follow the directions for service and maintenance.
- 1.25 According to the regulations of the agricultural trade union only persons over the age of 17 years are allowed to operate an electric powered hedge trimmer. This is permissible for persons 16 years of age under adult supervisions.
- 1.26 The noise level of this power tool is measured according to IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 part 21, NFS 31-031 (84/538/EWG). Noise level at work area can exceed 85 dB (A). In that case operators should protect themselves against damage to hearing.

**GB**

## Important notes:

It is imperative to read these notes before putting your battery-powered hedge trimmer into operation:

1. The removable Ni-Cd battery pack supplied with your battery-powered hedge trimmer has to be charged before you use the tool for the first time.
2. Charge the battery pack with the supplied charger. It takes approx. 12 hours to charge an empty battery. Never use the supplied charger to charge any other tools or appliances.
3. The battery pack reaches its maximum capacity after approx. five discharge/charge cycles.
4. Ni-Cd batteries will also discharge when they are not in use. It is recommended, therefore, to charge the batteries regularly.
5. Please note the data quoted on the rating plate of the battery charger. Operate the charger only from the same mains voltage as that quoted on the rating plate.
6. In periods of heavy duty the battery pack will grow warm. Allow the battery pack to cool to room temperature before starting to charge it.

## Safety regulations:

1. Never use the battery-powered hedge trimmer and charger in the vicinity of vapours and combustible liquids.
2. Never throw old batteries into an open fire. Risk of explosion!
3. Old and defective batteries do not belong in the refuse bin. Think of the environment! Cadmium is toxic. For correct disposal, return old and defective batteries postage-paid to ISC or take them to your local old battery depot. Ask at your town hall for details of the old battery depots in your area.
4. Avoid contact with leaky batteries. Should contact arise nevertheless, wash the affected area of skin immediately with soap and water. If battery acid gets in your eye, rinse the eye with clear water for at least 10 minutes and consult a doctor immediately.
5. Make sure that the contacts of the Ni-Cd battery pack do not touch other metallic objects, e.g. nails and screws. Risk of short-circuiting!

## Loading the Ni-Cd battery pack

1. Pull the battery pack out of the body by depressing the clips on the side.
2. Check that your mains voltage is the same as that quoted on the rating plate. Insert the charger in a socket-outlet and connect the charging cable with the charging adapter. The green LED on the charging adapter indicates the presence of charging voltage.
3. Insert the battery pack in the charging adapter. The red LED indicates that the battery pack is being charged. It takes a maximum of 12 hours to charge an empty battery. The battery pack may grow warm while it is being charged. This is normal. Important! **The charger does not switch off automatically when the battery pack is fully charged!**

If the battery pack fails to become charged, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is proper contact at the charging contacts on the charger.

If the battery still fails to become charged, please return

- the charger
  - the battery pack
- to our Customer Service Department.

Timely recharging of the Ni-Cd battery pack is recommended in the interest of long battery life. Recharging is always necessary when you notice that the power of the battery-powered hedge trimmer is decreasing.

Never allow the battery pack to discharge completely. This will result in damage to the Ni-Cd battery pack!

## 5. Using for the first time and mode of operation

- 1 Blade
- 2 Hand guard
- 3 Guide handle with button switch
- 4 Handle with switch
- 5 Battery pack

The hedge trimmer is equipped with a two-hand safety switch.

It will work only when the button switch on the guide handle (3) is pressed with the one hand while the switch on the handle (4) is pressed with the other hand.

The blade stops as soon as one of the switching elements is released.

### Please take not of the run-out of the cutting blade.

- Check the function of the cutting blade. The double-sided cutting blades work in opposite directions and there by ensure a high cutting capacity with a quiet run.
- There are permitted extension cables for outside use.

## 6. Operating instructions

- 6.1 In addition to hedges, a hedge trimmer can be employed for cutting scrubs and bushes.
- 6.2 Cutting is best carried out if the hedge trimmer is guided so that the blade is kept at an angle of 5° to the hedge.
- 6.3 The double-sided opposed cutting blade makes it possible to cut in both directions.
- 6.4 In order to achieve an even. Level hedge height, stretching a line along the edge of the hedge is recommended. The protruding branches and twigs can be cut off.
- 6.5 The sides of a hedge are cut with an arctype motion from bottom to top.

## 7. Maintenance and care

- 7.1 Befor cleaning or storing the hedge trimmer, always remove the plug from the power supply.
- 7.2 In order to achieve the best performance, the blades must be cleaned and lubricated regularly. Remove any residue with a brush and apply a light film of oil.

### Please use biologically degradable oil.

- 7.3 The plastic body and components should be cleaned with a gentle household cleaner. Do not use caustic cleaning agents.
- 7.4 Water must not enter the hedge trimmer!
- 7.5 Always store the device in its original packing.

## 8. Disposal

### Note:

The hedge trimmer and its accessories consist of a various materials, such as metal and plastics.

Any defective parts should be disposed of at proper and authorized disposal centres. **Do not dispose of in common household trash!**

Inquire at authorized service centres or with your local city council.

## F

## 1. Instructions de sécurité

Lire attentivement ces instructions de sécurité et le mode d'emploi, et en tenir compte!

- 1.1 Avant toutes les opérations que vous allez entreprendre sur le taille-haies, débrancher l'accumulateur de raccordement au cuorant!  
Par exemple:
  - câble endommagé
  - nettoyage des lames
  - vérification en cas de mauvais fonctionnement
  - nettoyage et maintenance
  - stockage sans surveillance
- 1.2 L'utilisation du taille-haies présente certains dangers.
- 1.3 Manipuler toujours le taille-haies avec les deux mains.
- 1.4 Pour tous travaux avec le taille-haies veiller à une position sûre et équilibrée et s'équiper de solides chaussures.
- 1.5 Ne pas entreprendre de travaux de taille sous la pluie ou sur des haies mouillées, et ne pas laisser l'appareil en plein air. Ne pas utiliser l'appareil tant qu'il est mouillé.
- 1.6 Pendant les travaux de taille, il est recommandé de porter des lunettes de protection.
- 1.7 S'équiper de vêtements de travail appropriés tels que gants de caoutchouc et chaussures anti-dérapantes; éviter les vêtements larges. Les cheveux longs devront être tirés en arrière et retenus.
- 1.8 Eviter les positions non naturelles et les équilibres incertains.
- 1.9 Pendant le travail maintenir l'appareil à une distance raisonnable du corps.
- 1.10 Veillez à ce qu'aucune personne ou aucun animal ne se trouve dans la zone de travail.
- 1.11 Ne porter le taille-haies que par sa poignée de guidage.
- 1.12 Retirer le câble de la zone de coupe.
- 1.13 Avant la mise en route, Vérifier que le câble de raccordement ne soit ni endommagé ni usé.
- 1.14 Le taille-haies ne devra être utilisé que si le câble de raccordement est en parfait état.
- 1.15 Ne jamais débrancher l'appareil de la prise secteur en tirant sur le câble, et ne jamais porter l'appareil par le câble. Eviter tout risque d'endommagement du câble.
- 1.16 Protéger le câble de la chaleur, des produits corrosifs, et de tout risque d'entaille sur des bordures ou angles coupants.
- 1.17 Le dispositif de coupe devra être régulièrement contrôlé, et, si nécessaire, soumis pour une révision au service-réparation de Einhell ou à un atelier spécialisé.
- 1.18 En cas de blocage du dispositif de coupe, dû à des branches trop grosses par exemple, on coupera aussitôt le moteur du taille-haies - débrancher aussi la prise de secteur- et à partir de ce momentlà seulement, on pourra remédier au dérangement.
- 1.19 L'appareil devra être stocké dans un endroit sec et sûr, et hors de portée des enfants.
- 1.20 Après usage, ranger l'appareil de manière à ce que les lames soient protégées et à l'abri d'un contact direct.
- 1.21 Eviter un usage de l'appareil trop prolongé et autre que l'usage prescrit, c'est-à-dire toute opération autre que la taille des haies.
- 1.22 N'utilisez que des câbles et des prises conçues pour le travail en extérieur:
  - Câble de raccordement HO5RN-F2x1,0 avec fiche profilée apprêtée.
  - Câbles de rallonge HO7RN F3G1,5 avec fiche de prise de courant de sécurité étanche et de dispositif d'accouplement de contact de mise à la terre.
  - Pour la commande d'appareils-outils électriques, il est recommandé de recourir à un dispositif de sécurité à courant de fuite ou à un interrupteur de sécurité à courant de défaut. Demandez conseil à votre marchand.
- 1.23 Le taille-haie devra être régulièrement soumis à un contrôle technique et à une vérification approfondie. Lorsque les lames sont endommagées, on changera toujours la paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un choc, il est indispensable de faire vérifier le taille-haies par un spécialiste.
- 1.24 Veiller à l'entretien de votre appareil. Prendre soin de le nettoyer et de conserver les lames bien aiguisées. Suivre attentivement les instructions et recommandations d'entretien et de maintenance.
- 1.25 Conformément aux règlements en vigueur des syndicats des métiers de l'agriculture, la manipulation des taille-haies à moteur électrique n'est autorisée qu'aux personnes âgées de plus 17 ans. En présence et avec l'assistance d'un adulte, l'utilisation est autorisée à partir de l'âge de 16 ans.
- 1.26 Le niveau sonore de cet outil électroportatif est mesuré selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (84/538/EWG). Le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A) sur le lieu de travail. Si tel est le cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises.

## Notes importantes:

Lisez impérativement ces notes avant la mise en service de votre taille-haie à accumulateur:

1. Le paquet accumulateur NC (nickel-cadmium) échangeable fourni n'est pas chargé. Avant la première mise en service, l'accumulateur doit être chargé.
2. Chargez le paquet accumulateur à l'aide du chargeur fourni. Un accumulateur vide est chargé après env. 12 heures. N'utilisez pas le chargeur fourni pour charger d'autres appareils.
3. Le paquet accumulateur a atteint sa capacité maximale après env. cinq cycles de décharge et de charge.
4. Les accumulateurs NC se déchargent même s'ils ne sont pas utilisés. Pour cette raison, chargez les accumulateurs à intervals réguliers.
5. Respectez les données indiquées sur la plaque signalétique du chargeur. Connectez le chargeur uniquement à la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique.
6. En cas de forte sollicitation, l'accumulateur chauffe. Avant l'opération de charge, laissez refroidir l'accumulateur jusqu'à ce qu'il ait atteint la température ambiante.

## Consignes de sécurité:

1. N'utilisez pas la taille-haie dans une ambiance de fumées et de liquides inflammables.
2. Ne jetez pas les accumulateurs usés au feu nu. Risque d'explosion!
3. Ne jetez pas les accumulateurs usés et défectueux aux ordures ménagères. Pensez à la protection de l'environnement; le cadmium est toxique. Pour leur élimination selon les prescriptions, les accumulateurs usés et défectueux peuvent être retournés gratuitement à la société ISC ou déposés à une station de collecte appropriée. Dans le cas où vous ne connaissez pas d'endroit de collecte, renseignez-vous auprès de votre service municipal.
4. Evitez le contact avec des accumulateurs dont l'acide s'est répandu. Si un tel cas se produit, nettoyez la partie de la peau concernée à l'eau et au savon. Si vous recevez de l'acide d'accumulateur dans l'oeil, rincez l'oeil à l'eau claire pendant 10 minutes au minimum et consultez immédiatement un médecin.
5. Veillez à ce que les contacts du paquet accumulateur ne touchent pas d'autres objets métalliques, p.ex. clous, vis. Risque de court-circuit!

## Mise en service:

### Charge du paquet accumulateur NC

1. Retirer le paquet accumulateur de la poignée en appuyant sur les touches à verrouillage latérales.
2. Comparez si la tension de secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension de secteur sur place. Introduisez le chargeur dans la prise et connectez le câble du chargeur à l'adaptateur de charge. La diode électroluminescente verte sur l'adaptateur de charge signale que la tension de charge existe.
3. Introduisez le paquet accumulateur dans l'adaptateur de charge. La diode électroluminescente rouge signale que le paquet accumulateur est en train d'être chargé. La durée de charge s'élève à 12 heures au maximum pour un accumulateur déchargé. Pendant l'opération de charge, le paquet accumulateur peut chauffer légèrement. Ceci est normal. **Attention! En cas de charge complète il n'y a pas de déconnexion automatique!**

Si la charge du paquet accumulateur n'est pas possible, vérifiez

- que la prise de courant est sous tension
- que les contacts du chargeur sont fiables.

S'il n'est toujours pas possible de charger le paquet accumulateur, nous vous prions d'envoyer

- le chargeur
  - et le paquet accumulateur
- à notre station de service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie, vous devriez veiller à recharger à temps le paquet accumulateur. C'est surtout indispensable si vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse se réduit.

Ne déchargez jamais complètement le paquet accumulateur. Cela provoquerait un défaut du paquet accumulateur NC.

# F

## 5. Mise en service et utilisation

- 1 Couteau
- 2 Protège-main
- 3 Poignée de guidage avec interrupteur à touche
- 4 Poignée avec interrupteur
- 5 Paquet accumulateur

Les taille-haies sont munis d'un circuit de sécurité à deux mains.

Il travaille uniquement si vous pressez d'une main l'interrupteur à touche sur la poignée de guidage (3) et de l'autre l'interrupteur sur la poignée (4).

Dès que vous lâchez un élément de commutation, les couteaux s'arrêtent.

### **Soyez attentifs au fonctionnement et mouvement des lames:**

- contrôler la fonction des lames de coupe. Les lames à double tranchant sont à mouvement contraire; cela garantit une grande efficacité de coupe et un bruit réduit.
- pour le fonctionnement en plein air sont prévus de câbles rallonges homologués.

## 6. Instructions de travail

- 6.1 Outre la taille des haies, le taille-haies pourra également être utilisé pour la coupe d'arbustes.
- 6.2 Vous obtiendrez le meilleur rendement de coupe, lorsque vous conduisez le taille-haies de manière à positionner les dents de lames à un angle de 5° environ de la haie.
- 6.3 Les lames à double coupe contraire permettent une coupe dans les deux directions.
- 6.4 Pour obtenir une hauteur de coupe homogène, on tendra un cordeau de long du bord de la haie. Les branches qui dépassent seront coupées.
- 6.5 Les surfaces latérales d'une haie seront coupées de bas en haut suivant un mouvement en arc.

## 7. Maintenance et entretien

- 7.1 Avant de nettoyer ou ranger le taille-haie, arrêter le moteur et débrancher la prise de raccordement secteur.
- 7.2 Pour conserver à la machine son meilleur rendement, on prendra soin de nettoyer et lubrifier régulièrement les lames. Les débarasser des dépôts au moyen d'une brosse, et appliquer une fine couche de graisse. N'utilisez que des graisses biodégradables.

- 7.3 Pour les parties de la machine constituées de matière plastique, utiliser un produit de nettoyage ménager et une chiffon humide. Ne pas utiliser de produits corrosifs ou diluants.
- 7.4 Eviter absolument les infiltrations d'eau dans la machine.
- 7.5 Conserver l'appareil dans son emballage d'origine.

## 8. Attention

Le taille-haies et ses accessoires sont constitués de divers matériaux, tels que métal et plastique.

### **Ne pas jeter les éléments défectueux aux ordures ménagères!**

Renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de la municipalité, sur les services mis en place pour le ramassage et recyclage de ce type d'ordures.

## 1. Veiligheidsaanwijzingen

Gelieve de volgende veiligheidsaanwijzingen en de hand-leiding aandachtig te lezen en na te leven!

- 1.1 Vóór iedere werkzaamheid die U aan de heg geschaar uitvoert moet U de net-stekker uit het stopcontact trekken, bv.:
  - beschadiging van de kabel
  - schoonmaken van de messen
  - controle in geval van storingen
  - schoonmaken en onder houd
  - afzetten zonder toezicht
- 1.2 Aan het gebruik van de heggeschaar zijn bij zondere gevaren verbonden.
- 1.3 De heggeschaar altijd met twee handen leiden.
- 1.4 Bij het werken met de heggeschaar op een zekere stand letten en vast schoeisel dragen.
- 1.5 Niet in de regen of aan natte heggen snoeien en het toestel niet in open lucht laten liggen. Het mag niet gebruikt worden zolang het nat is.
- 1.6 Bij het snoeien is het dragen van en beschermbril aangeraden.
- 1.7 Draag een gepaste werk-kledij zoals rubber hand-schoenen, anti-slip schoenen en geen wijde kledij. Lange haren in een haarnet dragen.
- 1.8 Vermijd anormale lichaamshouding een zorg voor een zekere stand.
- 1.9 Tijdens het snoeien het toestel op een voldoen de afstand van het lichaam houden.
- 1.10 Let erop dat zich in het werk- of zwenkbereik mens nog dier bevinden.
- 1.11 De heggeschaar enkel aan de leihandgreep dragen.
- 1.12 Kabel buiten het snoeibereik houden.
- 1.13 De aansluitkabel vóór gebruik op beschadiging en verouderen controleren.
- 1.14 De heggeschaar mag enkel gebruikt worden als de aansluitkabel zich in onbeschadigde toestand bevindt.
- 1.15 De netkabel altijd aan de stekker uit het stop contact trekken. Het toestel niet aan de kabel dragen. Vermijd iedere beschadiging van de kabel.
- 1.16 Bescherm de kabel tegen hitte, agressieve vloeistoffen en beschadiging door scherpe kanten. Beschadigde kabels onmiddellijk vervangen.
- 1.17 De snoeiinrichting regelmatig op beschadiging controleren en zo nodig het snoeigereedschap vakkundig door de EINHHELL-klantenservice of door een vakwerkplaats laten herstellen.
- 1.18 Bij het blokkeren van de snoeiinrichting, bv. door dikke takken enz. moet de heggeschaar onmiddellijk buiten werking gezet worden - net accu trekken - en pas dan de oorzaak van de blokkering verhelpen.
- 1.19 Bewaar het toestel aan een droge, veilig en voor kinderen onbereikbare plaats.
- 1.20 Bewaar het toestel na ge-bruik zo dat de snoei messen niet met de hand kunnen aangeraakt worden.
- 1.21 Vermijd het overbelasten van het gereedschap en gebruik het niet voor een andere bestemming, d.w.z. waarvoor de heggeschaar niet voorzien is.
- 1.22 Enkel kabels en steekver-bindingen gebruiken die voor gebruik in open lucht goedgekeurd zijn;
  - aansluitkabel HQ7RN-F2x1,0 met aange spoten contourstekker
  - Verlengkabels HQ7RN-F3G1,5 met tegen spatwater beschermde veiligheidsstekker en -koppeling
  - Voor het werken met elektrogereedschappen is het gebruik van een verliesstroomschakelaar aanbevolen. Vraag Uw elektrovakman!
- 1.23 De heggeschaar regelma-tig vakkundig laten nazien en onderhouden. Beschadigde messen enkel per paar vervangen. In geval van een beschadiging door val of stoot is een vakkundige controle absoluut noodzakelijk.
- 1.24 Onderhou Uw gereedschap zorgvuldig. Hou Uw gereedschap schoon en scherp teneinde ermee goed en veilig te kunnen werken. Lees en leef de aanwijzingen voor onderhoud na.
- 1.25 Volgens het reglement van de landbouwongevallen-verzekering mogen enkel personen boven 17 jaar werken met elektrisch aangedreven heggescharen uitvoeren. Onder toezicht van volwassena is dit voor personen vanaf 16 jaar toegestaan.
- 1.26 Het geluidsniveau van dit elektrische gereedschap wordt volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45 635 deel 21, NFS 31-031 (84/538/ EWG) gemeten. Het geluidsniveau op de werkplek kan de 85 dB (A) overschrijden. In dat geval zijn gehoorbeschermende maatregelen voor de bediener noodzakelijk.

**NL**

## Belangrijke aanwijzingen:

Lees zeker de volgende aanwijzingen vooraleer U Uw accu-heggeschaar in gebruik neemt:

1. Het verwisselbare NC-accu-pack van de accu-heggeschaar is in leveringstoestand niet geladen. Voor de eerste ingebruikneming moet de accu dus opgeladen worden.
2. Laad het accu-pack met behulp van de bijgeleverde oplader. Een lege accu is na  $\pm$  12 uur opgeladen. Gebruik de bijgeleverde oplader niet voor het laden van andere toestellen.
3. Het accu-pack heeft zijn maximumcapaciteit na  $\pm$  5 ontlad-/laadcyclussen bereikt.
4. NC-accu's ontladen zich ook als ze niet gebruikt worden. Het is dus aangeraden om de accu's regelmatig te laden.
5. Let op de gegevens vermeld op het kenplaatje van de oplader. Sluit de oplader enkel aan de netspanning vermeld op het kenplaatje aan.
6. Bij een grote belasting wordt het accu-pack warm. Laat het accu-pack dus vóór de laadbeurt op omgevingstemperatuur afkoelen.

## Veiligheidsvoorschriften:

1. De accu-heggeschaar en de oplader niet in de nabijheid van dampen en brandbare vloeistoffen gebruiken.
2. Lege accu's niet in open vuur gooien. Explosiegevaar!
3. Lege en defecte accu's horen niet bij het huisvuil. Denk aan de milieubescherming; cadmium is giftig. Lege en defecte accu's kunnen franco aan de firma ISC gestuurd worden teneinde ze veilig te bergen of bij de gepaste verzamelplaatsen afgegeven worden. Vraag Uw gemeentebestuur naar de gepaste verzamelplaats.
4. Vermijd met uitgelopen accu's in contact te komen. Als dit toch gebeurt, de betrokken huidpartij onmiddellijk met water en zeep reinigen. Als accuzuur in het oog terecht komt, het oog minstens gedurende 10 minuten met zuiver water uitspoelen en onmiddellijk de dokter consulteren.
5. Let er op dat de contacten van het NC-accu-pack niet met andere metalen voorwerpen zoals nagels, schroeven enz. in aanraking komen. Er bestaat kortsluitingsgevaar!

## Laden van het NC-accu-pack

1. Het accu-pack uit het handvat trekken terwijl U de zijdelingse vergrendelingstoetsen blijft indrukken.

2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek dan de oplader in het stopcontact en verbind de laadkabel met de laadadapter. De groene lichtdiode op de laadadapter signaleert dat de laadspanning voorhanden is.
3. Steek het accu-pack in de laadadapter. De rode lichtdiode toont aan dat het accu-pack geladen wordt. De laadduur bedraagt maximaal 12 uur als de accu leeg is. Tijdens de oplaadbeurt kan het accu-pack wat warm worden; maar dat is normaal. **Let op! Geen automatische uitschakeling bij volledig opgeladen accu!**

Als het accu-pack niet kan opgeladen worden, vergeet U zich dan dat de

- netspanning aan het stopcontact voorhanden is
- en dat een perfect contact van de laadcontacten van de oplader verzekerd is.

Als het laden van het accu-pack nog altijd niet mogelijk is, gelieve dan

- de oplader
  - en het accu-pack
- aan onze service-afdeling te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accu-pack zorgt U best voor een tijdig weeropladen van het NC-accu-pack. Dit is in elk geval noodzakelijk als U vaststelt dat het vermogen van Uw accu-heggeschaar vermindert.

Ontlaad het accu-pack nooit volledig. Dit leidt tot een defect van het NC-accu-pack!



## 5. Ingebruikneming en bediening

- 1 Zwaard
- 2 Handbescherming
- 3 Leihandgreep met schakeltoets
- 4 Handgreep met schakelaar
- 5 Accu-pack

De heggescharen zijn voorzien van een tweehand-veiligsschakeling.

Ze werkt alleen, indien met de ene hand de schakeltoets op de leihandgreep (3) en met de andere hand de schakelaar op de handgreep (4) worden ingedrukt.

Als één schakelement wordt losgelaten blijven de snijmesses staan.

### Gelieve op de uitloop van de snoeimessen te letten.

- Controleer de werking van de snoeimessen. De aan weerszijde snijdende messen lopen in tegengestelde richting en garanderen daardoor een hoge snoeiprestatie en een rustige loop.
- Voor het gebruik in open lucht moeten de daarvoor goedgekeurde verlengkabels gebruikt worden.

## 6. Werkaanwijzingen

- 6.1 Behalve aan heggen kan een heggeschaar ook voor het snoeien van struiken en bosjes ingezet worden.
- 6.2 De beste snoeiprestatie bereikt U als U de heggeschaar zo leidt dat de mestanden in een hoek van  $\pm 5^\circ$  ten opzichte van de haag georiënteerd zijn.
- 6.3 Doordat de messen aan weerszijde snijden en in tegengestelde richting lopen kan in beide richtingen gesnoeid worden.
- 6.4 Teneinde een gelijkmatige hoogte van de haag te bereiken is het aangeraden om een draad als richtsnoer langs de kant van de haag te spannen. De takken die overstaan worden weggesnoeid.
- 6.5 De zijkanten van een haag worden met boogvormige bewegingen van beneden naar boven gesnoeid.

## 7. Onderhoud

- 7.1 Vooraleer U de machine schoonmaakt of afzet, moet U ze uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
- 7.2 Teneinde altijd een optimale prestatie te bereiken, moeten de messen regelmatig schoongemaakt en gesmeerd worden. Verwijder de snoeiresten met een borstel en breng een dunne oliefilm aan.

### Gelieve biologisch afbreekbare oliën te gebruiken.

- 7.3 Maak het plastic omhulsel en de plastic-onderdelen met een lichte huishoudelijke reiniger en een vochtige doek schoon. Geen agressieve middelen of oplossingsmiddelen gebruiken.
- 7.4 Vermijd zeker het indringen van water in de machine.
- 7.5 Bewaar het toestel in de originele verpakking.

## 8. Berging van afval

### Opgelet!

De heggeschaar en haar toebehoren bestaan uit verschillende materialen, zoals bv. metaal en kunststoffen.

Defecte onderdelen moeten geborgen worden als gevaarlijk afval. Niet zomaar in de vuilbak gooien! Vraag in een speciale zaak of aan het gemeentebestuur!

## E

## 1. Instrucciones de seguridad

¡Por favor lea con atención las instrucciones e indicaciones de seguridad y obsérvelas en todo momento!

- 1.1 Antes de realizar cualquier trabajo en las tijeras de podar setos es preciso desenchufarlas, por ej. en caso de:
  - Daños del cable
  - Limpieza de las cuchillas
  - Control de averías
  - Limpieza y mantenimiento
  - Paros imprevistos
- 1.2 La utilización de las tijeras de podar lleva consigo peligros especiales.
- 1.3 Las tijeras se sujetarán siempre con ambas manos.
- 1.4 Al trabajar con las tijeras se pondrá atención a hacerlo desde una posición segura y llevando el calzado adecuado.
- 1.5 No se cortarán setos bajo la lluvia o si todavía están húmedos, al igual que tampoco se dejará el aparato al aire libre. No se utilizarán mientras estén húmedas.
- 1.6 Durante los trabajos de corte se aconseja ponerse gafas protectoras.
- 1.7 Póngase ropa adecuada para el trabajo, así como guantes de caucho, calzado antideslizante y prendas ajustadas al cuerpo. Cabellos largos se llevarán bajo una red.
- 1.8 Evite posiciones de trabajo incómodas e inseguras.
- 1.9 Durante el trabajo mantenga el equipo a suficiente distancia del cuerpo
- 1.10 Es preciso prestar atención que en el área de trabajo o de alcance del aparato no se hallen personas o animales.
- 1.11 Las tijeras de podar se agarrarán únicamente por la empuñadura guía.
- 1.12 El cable deberá mantenerse fuera del área de corte.
- 1.13 Antes de utilizar la máquina se controlará el cable de conexión en cuanto a deterioros o desgaste.
- 1.14 Las tijeras de podar sólo se pueden utilizar cuando el cable de conexión se encuentra en perfecto estado.
- 1.15 Para desenchufar no tirar del cable, ni llevar la máquina colgando del mismo. Evítese cualquier daño del cable.
- 1.16 Proteja el cable contra el calor, líquidos agresivos y daños ocasionados por aristas cortantes. Cables deteriorados se deben cambiar de inmediato.
- 1.17 El dispositivo de corte se controlará regularmente respecto a posibles daños y si es necesario se reparará la herramienta de corte de forma correcta en un taller de servicio Einhell o lugar especializado.
- 1.18 Cuando el proceso de corte de las tijeras de podar quede bloqueado, por ejemplo por una rama gruesa, éstas se pararán inmediatamente, será preciso pues desenchufarlas para luego proceder a eliminar la causa del bloqueo.
- 1.19 Guarde la máquina en un lugar seco, seguro y lejos del alcance de los niños.
- 1.20 Después de usarla, el aparato deberá guardarse de forma que las cuchillas no puedan alcanzarse directamente con las manos.
- 1.21 Evite sobrecargar la herramienta o hacer uso inadecuado de ella, es decir, no efectúe trabajos para los cuales no han sido concebidas las tijeras.
- 1.22 Utilícese únicamente cables y enchufes homologados para el aire libre:
  - Cable de conexión H07RN-F 2x1,0 con enchufe inyectado.
  - Cable de prolongación H07RN-F 3G1,5 con enchufe de protección contra salpicaduras y empalme de protección
  - Para trabajar con herramientas eléctricas se aconseja la utilización de un dispositivo de toma de tierra o un circuito protector contra corriente de defecto. ¡Por favor, consulte al electricista!
- 1.23 Las tijeras de podar se deben someter a controles y mantenimiento regular. Cuchillas defectuosas se cambiarán siempre a pares. Si el aparato ha sufrido daños, por caída o golpe, es indispensable someterlo al control de un especialista.
- 1.24 Cuide y mantenga el aparato de forma adecuada. Manténgalo limpio y cortante para poder trabajar de forma correcta y segura. Observe las indicaciones de cuidado y mantenimiento.
- 1.25 Según las prescripciones de las asociaciones profesionales agrícolas, sólo personas mayores de 17 años pueden trabajar con tijeras de podar accionadas eléctricamente. Bajo el control de un adulto está permitido a partir de los 16 años.

## Advertencias importantes:

Sírvase a leer estas advertencias antes de poner en servicio su tijeras para setos:

1. El conjunto de baterías acumuladoras de NC de recambio se suministra sin cargar. Por esta razón es necesario cargar dichas baterías antes de la primera puesta en servicio.
2. Utilice el cargador suministrado para cargar el conjunto de baterías. Una batería vacía se carga en aprox. 12 horas. No utilice el cargador para cargar otros aparatos.
3. El conjunto de baterías acumuladoras ha alcanzado su capacidad máxima después de cinco ciclos de carga/descarga.
4. Las baterías acumuladoras de NC se descargan incluso cuando no son utilizadas. Aconsejamos pues que cargue las baterías regularmente.
5. Compruebe los datos indicados en la placa de datos del cargador. Conéctelo únicamente a la tensión que se indica en dicha placa de datos.
6. El conjunto de baterías se calienta si se usa demasiado. Deje que se enfríe a temperatura ambiental antes de cargarlo.

## Advertencias de seguridad:

1. No utilice el tijeras para o el cargador en zonas expuestas a vapores y líquidos inflamables.
2. No tire las baterías usadas al fuego. ¡Peligro de explosión!
3. Baterías usadas o defectuosas no deberán tirarse a la basura casera. Proteja el medio ambiente. Cadmio es tóxico. Baterías usadas o defectuosas pueden ser enviadas a gastos pagados a la empresa ISC, para que sean eliminados correctamente, o entregarlas a centros de recogida adecuados. Si no sabe donde están estos centros de recogida consulte al municipio.
4. Evite el contacto directo con baterías que tengan fugas. De no poder evitarlo es imprescindible enjuagar de inmediato la piel afectada con agua y jabón. Si el ácido que contiene la batería penetrase en los ojos, se enjuagarán al menos 10 minutos con agua limpia, consultando luego el médico de inmediato.
5. Proteja el cargador y el cable de conexión de cualquier daño, evite aristas afiladas. Cables que hayan sufrido daños deberán ser reparados de inmediato por un electricista especializado.
6. Evite que los contactos del conjunto de baterías NC no toquen otros objetos metálicos, por ej. clavos, tornillos, etc. ¡Peligro de cortocircuito!

## Como cargar el conjunto de baterías de NC

1. Extraiga el conjunto de baterías de su sujeción, presionando para ello los dispositivos de retención laterales.
2. Compruebe si la tensión indicada en la placa de características coincide con la tensión de la red. Enchufe el aparato y conecte el cable con el adaptador del cargador. El diodo luminoso verde indica que existe tensión de carga.
3. Introduzca el conjunto de baterías en el adaptador del cargador. El diodo luminoso rojo indica que se está cargando. El tiempo de carga es de max. 12 horas, cuando las baterías están descargadas. Es normal que se recaliente ligeramente el conjunto de baterías durante el proceso de carga. **¡Atención! No existe paro automático al acabar el proceso de carga.**

Si se presentan dificultades al cargar el conjunto de baterías rogamos comprueben:

- si el enchufe utilizado se halla bajo tensión
- si existe un contacto correcto a nivel de los contactos del cargador.

De continuar siendo imposible cargar el conjunto le rogamos ser sirva a remitir a nuestro servicio técnico postventa:

- el cargador
- y el conjunto de baterías

Con el fin de prolongar al máximo la duración de vida del conjunto de baterías acumuladoras de NC rogamos no olvide de recargarlas regularmente. Naturalmente es imprescindible hacerlo si nota que disminuye la potencia del tijeras para setos.

No descargue nunca totalmente el conjunto de baterías de NC para evitar que sufran daños.

# E

## 5. Puesta en servicio y operación

- 1 Cuchilla
- 2 Protección de manos
- 3 Empuñadura guía con interruptor
- 4 Empuñadura con interruptor
- 5 Cartucho de baterías

Las tijeras cortasetos han sido equipadas de un interruptor de seguridad que debe operarse con las dos manos.

El aparato sólo funciona si se presiona con una mano el interruptor en la empuñadura guía (3) y con la otra el interruptor de la empuñadura (4).

Las tijeras se pararán inmediatamente al soltar uno de los interruptores.

Por favor tenga en cuenta la marcha por inercia de las cuchillas.

- Controle el funcionamiento de las cuchillas. Dichas cuchillas dotadas de corte a ambos lados son de marcha contraria y garantizan así un elevado rendimiento y suavidad de marcha.
- Para el servicio al aire libre es preciso utilizar cables de prolongación debidamente homologados.

## 6. Indicaciones para el trabajo

- 6.1 Además de cortar setos, las tijeras para podar se pueden utilizar para cortar arbustos y matorrales.
- 6.2 El mayor rendimiento se alcanza cuando las tijeras de podar se conducen de forma que los dientes de las cuchillas se orienten en ángulo de aprox. 5° con respecto a los setos.
- 6.3 Las cuchillas a contramarcha con corte a ambos lados facilitan el corte en ambas direcciones.
- 6.4 Para obtener una altura homogénea de los setos se aconseja tensar un hilo guía, cortando únicamente las ramas sobresalientes.
- 6.5 Los lados de un seto se cortan con movimientos arqueados de abajo hacia arriba.

## 7. Cuidado y mantenimiento

- 7.1 Antes de limpiar o guardar las tijeras es preciso desconectarlas y desenchufarlas.
- 7.2 Para obtener siempre un alto rendimiento es preciso limpiar y engrasar las cuchillas regularmente. Retire los residuos con un cepillo y engráselas ligeramente.

**Utilice por favor aceites biodegradables.**

- 7.3 El cuerpo y las piezas de plástico se limpian con un paño húmedo. No utilice productos de limpieza o soluciones agresivas.
- 7.4 Evite sin falta que el agua penetre en las tijeras.
- 7.5 Guarde la máquina en el embalaje original.

## 8. Eliminación de desechos

### ¡Atención!

Las tijeras de podar y sus accesorios son de diferentes materiales, como por ejemplo metal y plástico.

Piezas dañadas deberán evacuarse en vertederos de desechos industriales. ¡No las tire en el contenedor normal de basuras!. Infórmese en el comercio del ramo o en la administración municipal.

El ruido de esta herramienta eléctrica está medido según IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 apartado 21, NFS 31-031 (84/538/EWG). El nivel de ruidos en el puesto de trabajo puede sobrepasar 85 dB (A). En este caso es necesario tomar medidas de protección contra el ruido para el usuario de la herramienta.

## 1. Instruções de segurança

Leia cuidadosamente e observe as instruções de segurança e de serviço.

- 1.1 Antes de fazer quaisquer trabalhos na tesoura para sebes, tire a ficha da tomada, p.ex.
  - se o cabo eléctrico estiver danificado,
  - para limpar as facas,
  - para controlo em caso de anomalias,
  - para limpeza e conservação,
  - para depor a tesoura não vigiada.
- 1.2 Durante o uso da tesoura para sebes, há perigos especiais.
- 1.3 Ao cortar, só é permitido segurar a tesoura para sebes com as duas mãos.
- 1.4 Verifique se está numa posição firme e use sapatos resistentes quando trabalhar com a tesoura para sebes.
- 1.5 Não corte sebes húmidas ou quando chover e não deixe a máquina ao ar livre. Ela não deve ser usada quando estiver húmida.
- 1.6 Use óculos de segurança ao cortar sebes.
- 1.7 Use roupa de trabalho adequada, como luvas de borracha, sapatos antiderrapantes e roupa que se ajusta bem ao corpo. Se tiver cabelo comprido, use uma rede para o cabelo.
- 1.8 Evite posições anormais do corpo e mantenha-se numa posição firme.
- 1.9 Durante o trabalho, segure a máquina a uma distância suficiente do corpo.
- 1.10 Observe que nenhuma pessoa e nenhum animal devem ficar perto da máquina, durante o seu uso.
- 1.11 Para transportar a tesoura para sebes, segure-a somente no punho.
- 1.12 Mantenha o cabo eléctrico afastado da tesoura em movimento.
- 1.13 Antes de usar, verifique se o cabo eléctrico está danificado ou envelhecido.
- 1.14 A tesoura para sebes só pode ser usada se o cabo eléctrico de ligação estiver em perfeito estado.
- 1.15 Não tire a ficha da tomada, puxando o cabo eléctrico. Não transporte a máquina, suspendendo-a no cabo eléctrico. Evite qualquer danificação do mesmo.
- 1.16 Proteja o cabo eléctrico contra calor, líquidos agressivos e danificações por arestas agudas. Substitua imediatamente o cabo eléctrico se ele estiver com defeito.
- 1.17 Controle regularmente o mecanismo de corte. Se for necessário, faça reparar a máquina pelo Serviço de assistência técnica da Einhell ou numa oficina especializada.
- 1.18 Se o mecanismo de corte ficar bloqueado, p.ex. por ramos grossos, etc., é preciso desligar imediatamente a máquina. Só depois é permitido elimini-la a causa do bloqueio.
- 1.19 Conserve a máquina num lugar seco, seguro e fora do alcance de crianças.
- 1.20 Depois de usar a máquina, conserve-a num lugar onde seja impossível tocar as facas com as mãos.
- 1.21 Evite sobrecargas da tesoura para sebes e não use-a para trabalhos, para os quais ela não está prevista.
- 1.22 Use somente cabos eléctricos e conectores homologados para emprego ao ar livre:
  - Cabo de ligação HO7RN-F 2x1,0 com ficha ligada por injeção ao cabo.
  - Cabos de prolongamento HO7RN-F3G1,5 com ficha com contacto de segurança e conector com contacto de segurança, à prova de salpicos de água.
  - Recomenda-se usar um dispositivo de protecção para corrente de fuga ou um interruptor de protecção de corrente de defeito. Pergunte ao seu electricista!
- 1.23 Controle e conserve regularmente a tesoura para sebes. Substitua facas danificadas somente em pares. Em caso de danificação por queda ou golpe, é indispensável um controlo por um especialista.
- 1.24 Dedique-se cuidadosamente à manutenção e conservação da máquina. Mantenha-a limpa e afiada, para poder trabalhar com rendimento e segurança.
 

Observe as instruções sobre a conservação.
- 1.25 De acordo com os regulamentos das associações alemãs de prevenção de acidentes na agricultura, somente pessoas maiores de 17 anos podem trabalhar com tesouras eléctricas para sebes. Sob a supervisão de um adulto, também pessoas maiores de 16 anos.
- 1.26 O ruído desta ferramenta eléctrica é medido segundo as normas IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/EWG). O nível sonoro no local de trabalho poderá ultrapassar 85 dB (A). Nesse caso são necessárias medidas de protecção dos ouvidos do operador.

**P****Instruções importantes**

Antes de colocar a Tijeras para sebes em funcionamento, leia sem falta estas instruções:

1. Por ocasião da entrega, o acumulador substituível NC da Tijeras para sebes não está carregado. Por isso, é preciso carregar o acumulador antes de colocar a máquina em funcionamento pela primeira vez.
2. Carregue o acumulador por meio do carregador, que faz parte do fornecimento. Um acumulador vazio está carregado depois de aprox. 12 horas. Não use o carregador fornecido para carregar outras máquinas.
3. O acumulador alcança a sua capacidade máxima depois de aprox. 5 ciclos de descarga/carga.
4. Os acumuladores NC também se descarregam quando não forem usados. Por isso, carregue os acumuladores em intervalos regulares.
5. Observe os dados indicados na placa de características do carregador. Ligue o carregador somente à tensão da rede indicada na placa de características.
6. No caso de solicitação elevada, o acumulador se aquece. Antes de carregá-lo, deixe esfriar o acumulador à temperatura ambiente.

**Instruções de segurança**

1. Não use a máquina e o carregador num ambiente com vapores ou líquidos inflamáveis.
2. Não jogue acumuladores usados no fogo. Há perigo de explosão!
3. Não deite acumuladores usados e defeituosos no lixo doméstico. Proteja o meio ambiente. O cádmio é venenoso. Acumuladores usados e defeituosos podem ser enviados para a eliminação correcta à ISC, com porte pago, ou ser entregues em postos de coleta convenientes. Se V.S. não conhecer um posto de coleta, pergunte na Administração do seu Concelho.
4. Evite o contacto com acumuladores que vazam. Se isso tiver ocorrido, lave imediatamente a pele atingida com água e sabonete. Se o ácido do acumulador tiver atingido um olho, lave-o durante 10 minutos, no mínimo, com água corrente limpa e consulte imediatamente um médico.
5. Proteja o carregador e o cabo eléctrico contra danificações e arestas agudas. Cabos eléctricos defeituosos devem ser substituídos imediatamente por um electricista competente.
6. Observe que os contactos do acumulador NC não devem tocar em outros objectos metálicos, p.ex. pregos, parafusos, etc. Há perigo de curto-circuito!

**Carregamento do acumulador NC**

1. Tire o acumulador do punho. Para isso, aperte os retentores laterais.
2. Verifique se a tensão da rede, indicada na placa de características, é igual à tensão da rede existente. Introduza o aparelho carregador na tomada e ligue o cabo de carregamento ao adaptador do carregador. O diodo luminoso verde sinaliza que a tensão de carregamento está disponível.
3. Introduza o acumulador no aparelho carregador. O diodo luminoso vermelho sinaliza que o acumulador está a ser carregado. A duração do carregamento de um acumulador vazio é no máximo de 12 horas. Durante o carregamento, o acumulador pode aquecer-se um pouco, mas isso é normal. Atenção: quando o acumulador estiver completamente carregado, o aparelho carregador não se desliga automaticamente.

Se não for possível carregar o acumulador, queira examinar:

- se a tensão da rede está disponível na tomada
- se há um contacto perfeito nos pontos de contacto do aparelho carregador.

Se ainda não for possível carregar o acumulador, solicitamos enviar

- o aparelho carregador
  - e o acumulador
- ao nosso serviço de assistência técnica.

Para assegurar uma longa duração do acumulador, deve-se recarregá-lo em tempo. Isso é necessário em todo caso quando V.S. verificar que o rendimento da tijeras para sebes diminui.

Nunca descarregue completamente o acumulador. Isso causa um defeito do acumulador NC!

## 5. Colocação em funcionamento e manejó

- 1 Espada
- 2 Protecção para a mão
- 3 Punho de guia com tecla de comando
- 4 Punho com interruptor
- 5 Grupo acumulador

A tesoura para sebes dispõe de um comando de segurança bi-manual.

Ela só funciona ao apertar-se com uma mão a tecla de comando no punho de guia (3) e com a outra mão o interruptor no punho (4).

Ao soltar-se um elemento de comando, as facas param.

Observe que as facas ainda se movem brevemente após a desligação.

- Controle o funcionamento das facas. Elas cortam nos dois lados e em ambas direcções, garantindo assim um alto rendimento e um funcionamento com pouco ruído.
- Para trabalhar ao ar livre, devem-se usar cabos eléctricos de prolongamento homologados.

## 6. Instruções para o trabalho

- 6.1 Além de sebes, também podem-se cortar arbustos.
- 6.2 Obtém-se o melhor resultado, ao segurar a tesoura de modo que os seus dentes formem um ângulo de aprox. 5° em relação à sebe.
- 6.3 As facas, que cortam nos dois lados, permitem cortar em ambas direcções.
- 6.4 Para obter uma altura uniforme da sebe, recomenda-se esticar um fio ao longo do bordo da sebe e cortar os ramos que sobressaem.
- 6.5 Corte os lados de uma sebe com movimentos em forma de arco, de baixo para cima.

## 7. Manutenção e conservação

- 7.1 Antes de limpar ou depor a máquina, desligue-a e tire a ficha da tomada.
- 7.2 Para obter sempre o melhor rendimento, limpe e lubrifique as facas regularmente. Remova a sujidade com uma escova e aplique uma película fina de óleo.

**Use óleos biodegradáveis.**

- 7.3 Limpe o corpo e as peças de plástico com um pano húmido e um produto de limpeza doméstico neutro. Não use produtos agressivos nem solventes.
- 7.4 Evite a entrada de água na máquina.
- 7.5 Guarde a máquina na embalagem original.

## 8. Eliminação

### Atenção!

A tesoura para sebes e os seus acessórios são constituídos de materiais diferentes, p.ex. metal e plásticos.

Elimine peças defeituosas como lixo especial. Não deite-as nos contentores de lixo doméstico! Pergunte numa loja do ramo ou na Administração Municipal como deve proceder.

## S

## Säkerhetsanvisningar

Var vänlig läs och följ säkerhetsanvisningarna och handledningen noga!

- 1.1 Före samtliga arbeten, som företas på häcksaxen, skall kontrakten dras ut, t ex:
  - skador på kabeln
  - rengöring av kniven
  - kontroll vid störningar
  - rengöring och underhåll
  - avställning utan uppsikt
- 1.2 Driften av häcksaxen är förbunden med speciella faror.
- 1.3 Häcksaxen får bara föras med bägge händer.
- 1.4 Iakttag säker ställning och bär fasta skodon vid arbete med häcksaxen.
- 1.5 Klipp ej vid regn och våt häck och låt ej maskinen ligga i det fria. Den får ej användas så länge det är vått.
- 1.6 Skyddsglasögon är att rekommendera vid klippning.
- 1.7 Använd lämpliga arbetskläder som gummihandskar, glidsäkra skor och inga vida klädesplagg. Långt hår i hårnät.
- 1.8 Undvik ej normal kroppshållning och använd en säker ställning.
- 1.9 Håll apparaten på tillräckligt avstånd från kroppen under arbetet.
- 1.10 Se till att varken människor eller djur uppehåller sig i arbets- eller svängområdet.
- 1.11 Bär häcksaxen enbart i styrgreppet.
- 1.12 Håll kabeln ur klippområdet.
- 1.13 Undersök anslutningsledningen på tecken på skador och åldrande innan användande.
- 1.14 Häcksaxen får enbart användas när anslutningsledningen är i oskadat skick.
- 1.15 Dra ej ur kontakten med hjälp av kabeln ur väggtaget. Bär ej apparaten i kabeln, undvik alla skador på kabeln.
- 1.16 Skydda kabeln mot hetta, förstörande vätskor och skador genom vassa kanter. Byt genast ut skadad kabel.
- 1.17 Klippanordningen skall regelbundet kontrolleras på skador och ifall nödvändigt så skall klippverktyget sättas i stånd fackmässigt genom Einhell kundtjänst eller en fackverkstad.
- 1.18 Vid blockering av klippanordningen, t ex genom tjocka grenar, måste häcksaxen tas ur drift och först då får orsaken anhjälpas.
- 1.19 Förvara apparaten på ett torrt ställe och otilgängligt för barn.
- 1.20 Förvara apparaten efter användning så, att skärkniven ej kan beröras.
- 1.21 Undvik överbelastning av verktyget och ej

ändamålsenlig användning.

- 1.22 Använd bara ledningar och kontakthanordningar som är tillåtna för arbete ute.
  - anslutningsledning H07RN-F2 x1,0 med påsvetsad konturkontakt
  - förlängningsladd H07RN-F3G1,6 med stänkvattenskyddad skyddskontakt - och skyddskontaktkoppling
  - för drift av elektroverktyg rekommenderas användning av urladdningsströmsskyddsanordning eller en felströmsskyddsströmställare. Fråga hos Er fackhandlare
- 1.23 Häcksaxen skall regelbundet kontrolleras och underhållas. Byt skadade knivar bara parvis. Vid skada genom fall eller stöt är en fackmässig kontroll nödvändig.
- 1.24 Sköt och underhåll Ert verktyg noga. Håll det rent och skarpt för att kunna arbeta säkert och bra. Beakta och följ hänvisningarna för underhåll och skötsel.
- 1.25 Enligt bestämmelserna av jordbruksyrkesförbundet får bara personer över 17 år sköta arbeten med elektriskt drivna häcksaxar. Under uppsikt av vuxen är detta tillåtet för personer från 16 år.
- 1.26 För detta elverktyg har ljudnivån uppmätts enligt följande normer: IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/538/EWG). Bullernivån på arbetsplatsen kan överstiga 85 dB (A) och kräva användning av hörselskydd för personalen.



## Viktiga anvisningar:

Läs ovillkorligen dessa anvisningar innan Du tar Din häckklippningssax i drift:

1. NiCd-utbytesbatteriet till den häckklippningssax är inte laddad då det levereras. Därför måste batteriet laddas före den första driftsstarten.
2. Ladda batteripacken med den medsända laddaren. Ett tomt batteri är uppladdat efter ca 12 timmar. Använd inte den medsända laddaren för att ladda upp andra apparater.
3. Batteripacken når sin maximala kapacitet efter ca fem urladdnings-/uppladdningsomgångar.
4. NiCd-batterier laddas ur också då de inte används. Ladda därför upp batterierna regelbundet.
5. Följ de uppgifter som är angivna på laddarens typskylt. Anslut laddaren endast till den nätspänning som anges på typskylten.
6. Vid stora påfrestningar hettas batteripacken upp. Låt batteripacken svalna till rumstemperatur innan laddningsförloppet påbörjas.

## Säkerhetsanvisningar

1. Använd inte den sladdlösa skruvdragaren och laddaren i närheten av ångor och brandfarliga vätskor.
2. Släng inte förbrukade batterier i öppen eld. Explosionsfara!
3. Förbrukade och defekta batterier hör inte till hushållsavfallet. Tänk på miljön, kadmium är giftigt. Förbrukade och defekta batterier kan sändas gratis till ISC eller lämnas in till rätt insamlingsställe. Om Du inte känner till något insamlingsställe så kan Du fråga hos kommunen.
4. Undvik att röra vid läckande batterier. Skulle detta ändå hända så tvätta genast det angripna hudpartiet med tvål och vatten. Skulle det komma batterisyra i ögonen så skölj ögonen med rent vatten i minst 10 minuter och uppsök omedelbart läkare.
5. Skydda laddaren och ledningen från skador och vassa kanter. Skadade ledningar skall genast bytas ut av en elektriker.
6. Se till att kontakterna på NiCd-batteripacken inte kommer i kontakt med andra metallföremål, t ex spik, skruvar. Det är risk för kortslutning!

## Uppladdning av NiCd-batteripacken

1. Tryck på de båda knapparna på sidorna och dra batteripacken ur handtaget.
2. Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten är den samma som finns i uttaget. Sätt in laddaren i uttaget och förbind laddningskabeln med laddningsadaptorn. Den gröna indikeringslampan på laddningsadaptorn signalerar att det finns laddningsspänning.
3. Sätt i batteripacken i laddningsadaptorn. Den röda indikatorlampan signalerar att batteripacken laddas upp. Uppladdningstiden för ett tomt batteri är max 12 timmar. Under uppladdningsförloppet kan batteripacken värmas upp något men detta är normalt. **Observera! Det sker inte någon automatisk urkoppling då batteriet är fulladdat!**

Om det inte skulle vara möjligt att ladda upp batteripacken så kontrollera

- om det finns nätspänning i vägguttaget
- om det finns en felfri kontakt på laddarens laddningskontakt.

Om det fortfarande inte skulle vara möjligt att ladda upp batteripacken så ber vi Dig att sända

- laddaren
- och batteripacken

till vår kundtjänst.

För att försäkra Dig om en lång livslängd på batteripacken så bör Du se till att NiCd-batteripacken laddas upp igen i god tid. Detta är i varje fall nödvändigt då Du märker att den häckklippningssax kapacitet avtar.

Ladda aldrig ur batteripacken helt. Detta leder till en defekt på NiCd-batteripacken!


**S**

## 5. Idrifttagning och betjäning

1. Svärd
2. Handskydd
3. Styrhandtag med strömbrytarknapp
4. Handtag med strömbrytare
5. Batteripack

Häcksaxen är utrustad med en tvåhandssäkerhetsbrytare.

Den arbetar endast då man med den ena handen trycker in strömbrytarknappen på styrhandtaget (3) och med den andra handen trycker in strömbrytaren på handtaget (4).

Om en av strömbrytarna släpps upp stannar knivarna.

Var vänlig observera klippknivens utlopp

- var vänlig kontrollera skärknivens funktion. Den dubbelsidigt skärande kniven är motlöpande och garanterar därigenom en hög skäreffekt och lugn gång.
- för drift i det fria skall därtill förlängningsladd användas.

## 6. Arbetsanvisningar

- 6.1 Förutom häckar kan en häcksax användas till klippning av buskar och buskage.
- 6.2 Bästa klippeffekt uppnår Ni, när häcksaxen förs så, att knivtänderna riktas i en vinkel på ca 5° til häcken.
- 6.3 Den dubbelsidigt motlöpande kniven möjliggör en klippning i bägge riktningar.
- 6.4 För att uppnå en jämn häckhöjd rekommenderas att spänna en tråd som riktsnöre längs häcken. De kvista över klipps.
- 6.5 Sidoytarna på häcken klipps med bågformiga rörelser nerifrån uppåt.

## 7. Översyn och skötsel

- 7.1 Innan maskinen rengörs eller ställs av slå ifrån och dra ur kontakten.
- 7.2 För att jämt uppnå bästa effekt skall kniven regelbundet rengöras och smörjas. Avlägsna avlagringar med en borste och stryck på en lätt oljefilm.

Var vänlig använd biologiskt nedbrytbara oljor

- 7.3 Plastkroppen- och delar rengörs med lätt hushållsrenare och fuktig trasa. Använd inga aggressiva medel eller lösningsmedel.
- 7.4 Undvik ovillkorligen att vatten tränger in i maskinen.
- 7.5 Förvara apparaten i originalförpackningen.

## 8. Tillvaratagande

### Varning!

Häcksaxen och dess tillbehör består av olika material t ex metall och plast. Tillför defekt omhändertagande. Kasta ej i soptunnan. Fråga Er fackhandlare eller kommunförvaltningen!

## 1. Turvaohjeet

Lue turvaohjeet huolellisesti läpi ja noudata niitä !

- 1.1 Irrota verkkopistoke aina ennen pensasaitaleik kuriin suoritettavia töitä, esim.
  - johdon vahingoittuminen
  - terien puhdistaminen
  - tarkastukset häiriöiden yhteydessä
  - puhdistus ja huolto
  - jos pensasaitaleikkuri on valvomatta pois käytöstä.
- 1.2 Pensasaitaleikkurien käyttöön liittyy erityisiä vaaroja.
- 1.3 Pensasaitaleikkuria saa ohjata vain molemmin käsin.
- 1.4 Pensasaitaleikkurilla työskenneltäessä täytyy käyttäjän seisoa varmasti ja käyttää tukevia kenkiä.
- 1.5 Älä leikkaa sateella tai märkiä pensasaitoja, älä jätä laitetta ulos. Sitä ei saa käyttää, jos se on märkä.
- 1.6 Suosittelemme suojalasien käyttöä pansasaita leikkurilla työskenneltäessä.
- 1.7 Käytä sopivaa työasua, kuten kimukäsineitä ja kenkiä, jotka eivät luisu. Älä käytä väljiä vaatteita. Käytä hiusverkkoa, jos hiuksesi ovat pitkät.
- 1.8 Vältä epätavallista työasentoa ja huolehdi siitä, että seisot tukevasti.
- 1.9 Pidä laitetta työn aikana riittävän etäisyyden päässä vartalostasi.
- 1.10 Työ- tai kääntymisalueella ei saa oleskella ihmisiä eikä eläimiä.
- 1.11 Kanna pensasaitaleikkuria vain ohjauksädensijasta.
- 1.12 Pidä johtoa leikkausalueella.
- 1.13 Tarkasta ennen käyttöä, ettei liitosjohdossa ole vaurioita tai merkkejä vanhenemisesta.
- 1.14 Pensasaitaleikkuria saa käyttää vain, jos liitos johdossa ei ole vaurioita.
- 1.15 Älä vedä verkkopistoketta pistorasiasta siten, että vedät johdosta. Älä kanna laitetta johdosta, vältä johdon vaurioitumista.
- 1.16 Suojaa johtoa kuumuudelta, rikkovilta nesteiltä ja terävien reunojen aiheuttamilta vaurioilta. Vaihda vialliset johdot heti uusiin.
- 1.17 Tarkasta säännöllisesti, ettei leikkauslaitteessa ole vaurioita ja anna tarvittaessa Einhell - asiakaspalvelun tai ammattiverstaan korjata leikkuutyökalu asianmukaisesti.
- 1.18 Jos leikkauslaite lukkiutuu esim. paksujen oksien johdosta jne, täytyy pensasaitaleikkuri sammuttaa heti ja vasta sitten saadaan poistaa lukkiutumisen syy.
  - 1.19 Säilytä laitetta kuivassa, turvallisessa paikassa, pois lasten ulottuvilta.
  - 1.20 Säilytä laitetta käytön jälkeen niin, että leikkuuteriin ei voida koskettaa käsin.
  - 1.21 Vältä työkalun liikakuormitusta ja sen käyttöä muihin tarkoituksiin, t.s. älä käytä sitä sellaisissa töissä joihin sitä ei ole suunniteltu.
  - 1.22 Käytä vain sellaisia johtoja ja pistokkeita ja pistorasioita, joiden käyttö ulkona on sallittu:
    - Liitosjohtoa H07RN-F2x1,0, jossa ruiskutettu muotopistoke.
    - Pidennysjohtoja H07RN-F 3G1,5, joissa roiskevedelta suojattu suojakosketin ja suo- jakosketusliitin.
    - Sähköllä toimivien työkalujen käyttöön suositellaan vuotovirta-suojalaitteita tai vikavirta-suojakytintä. Kysy sähköalan ammattihenkilöltä!
  - 1.23 Pensasaitaleikkuri täytyy tarkastaa ja huoltaa säännöllisesti. Variotuneet terät saa vaihtaa ainoastaan pareittain. Jos vaurioituminen johtuu putoamisesta tai iskusta on ammattihenkilön suorittama tarkastus välttämätön.
  - 1.24 Hoida ja huolla työkalusi huolellisesti. Pidä työkalusi puhtaana ja terävänä, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti. Huomioi huolto- ja hoito-ohjeet ja noudata niitä.
  - 1.25 Maatalouden ammattiyhdistysliiton määräysten mukaan saavat vain yli 17 vuotiaat henkilöt työskennellä sähkötoimisilla pensasaitaleikku- reilla. Aikuisen valvonnan alaisena se on sallittua myös 16 vuotta täyttäneille henkilöille.
  - 1.26 Tämän laitteen melutasoa mitataan seuraavien normien mukaan: IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 osa 21, NFS 31-031 (84/538/EWG). Melutaso saattaa ylittää 85 dB:ä (A). Tällöin on käytettävä kuulosuojaimia.

**SF**

## Tärkeät ohjeet:

Lukekaa nämä ohjeet ehdottomasti ennen akku-pensassakset käyttöönottoa:

1. Akku-pensassakset NC-vaihtoakkua ei ole ladattu ennen toimitusta. Akku on siksi ladattava ennen ensikäyttöä.
2. Ladatkaa akku mukana toimitetulla akku-latauslaitteella. Tyhjä akku on ladattu täyteen n. 12 tuntia aikana. Älkää käyttäkö mukana toimitettua latauslaitetta muissa laitteissa.
3. Akku on saavuttanut suurimman tehonsa n. viiden lataus- ja tyhjennysjakson jälkeen.
4. NC-akut tyhjenevät silloinkin, kun niitä ei käytetä. Ladatkaa siksi akku säännöllisin väliajoin.
5. Huomioikaa latauslaitteen tyyppikilvessä annetut tiedot. Liittäkää latauslaite vain tyyppikilvessä annettuun jännitteeseen.
6. Akku kuumenee kovassa rasituksessa. Antakaa sen jäähtyä huoneenlämpöiseksi ennen lataamista.

## Turvallisuusmääräykset

1. Akku-pensassakset ja latauslaitetta ei saa käyttää höyryjen tai helposti syttyvien nesteiden lähellä.
2. Loppuunkäytettyä akkua ei saa heittää tuleen -räjähdysvaara!
3. Loppuunkäytetyt tai vahingoittuneet akut eivät kuulu tavalliseen jätehuoltoon. Muistakaa ympäristönsuojelu! Kadmium on myrkyllistä. Loppuunkäytetyt ja vahingoittuneet akut voi lähettää valmistajalle käytöstäpoistoa varten tai toimittaa erikoisjärteitten keräyspisteeseen. Jollette tiedä, missä tällainen keräyspiste on, tiedustelkaa asiaa asuinkuntanne hallinnosta.
4. Vältä kää koskettamasta vuotanutta akkua. Jos näin kuitenkin käy, peskää likaantunut iho heti vedellä ja saippualla. Jos akun happoa joutuu silmiin, on niitä huuhdeltava vähintään 10 minuuttia puhtaalla vedellä ja hakeuduttava sitten heti lääkärinhoitoon.
5. Suojatkaa latauslaite ja sen johto vaurioilta ja teräviltä kulmilta. Vahingoittuneet johdot on annettava heti sähköammattilaisen vaihdettavaksi.
6. Huolehikaa siitä, että NC-akun kontaktit eivät ole yhteydessä metalliesineisiin, kuten esim. nauloihin, ruuveihin jne. Tästä voi seurata oikosulku!

## NC-akun lataaminen

1. Akku vedetään pois kahvasta (kuva 5), samalla painetaan sivulla olevia lukitusnäppäimiä.
2. Tarkistakaa, että tyyppikilvessä annettu jännite on sama kuin verkkojännite. Painakaa latauslaite pistorasiaan ja yhdistäkää latausjohto lataussovitteeseen. Vihreä valodiodi ilmoittaa, että latausjännite on toimennottu.
3. Asettakaa akku lataussovitteeseen. Punainen valodiodi näyttää, että lataus on toimentunut. Tyhjän akun latausaika on kork. 12 tuntia. Latauksen aikana akku voi lämmetä hieman, mutta tämä on normaalia. Huomio! Latausvirta ei katkea automaattisesti, kun akku on ladattu täyteen!

Jos akun lataaminen ei onnistu, tarkistakaa,

- onko pistorasiassa jännitettä
- onko kontakti latauslaitteen latauspisteisiin hyvä.

Jos akun lataaminen ei vielä onnistu, pyydämme

Teitä lähettämään

- latauslaitteen
  - akun
- asiakaspalveluumme.

Jotta NC-akunne kestäisi kauan, on Teidän ladattava se riittävän ajoissa. Tämä on joka tapauksessa tarpeen, kun akku-pensassakset teho heikkenee.

Älkää antako akun tyhjentyä täysin. Tämä johtaa NC-akun vaurioitumiseen!

## 5. Käyttöönotto ja käyttö

- 1 Terä
- 2 Kädensuojus
- 3 Ohjauskahva sekä kytkinappain
- 4 Kahva sekä kytkin
- 5 Akkusarja

Pensasaitasakset on varustettu molemmin käsin toimennettavalla turvakytkimellä.

Se toimentuu vain, kun yhdellä kädellä painetaan ohjauskahvassa olevaa kytkinappainta (3) ja toisella kädellä kahvassa olevaa kytkintä (4).

Jos jompikumpi näistä kyzkzimistä päästetään irti, leikkausterät pysähtyvät.

### Ota huomioon leikkuuterien jälkikäynti.

- Tarkista leikkuuterien toiminta. Kaksipuolisesti leikkaavat terät leikkaavat vastasuuntaan ja takaavat näin korkean leikkaus suorituskyvyn ja tasaisen käynnin.
- Ulkona täytyy käyttää siihen tarkoitukseen hyväksytyjä pidennysjohtoja.

## 6. Työohjeet

- 6.1 Pensasaitaleikkuria voidaan käyttää pensasaitojen sekä pensaiden ja pensaikkojen leikkaamiseen.
- 6.2 Paras leikkuuteho saavutetaan, jos pensasaitaleikkuria ohjataan niin, että terän hampaat ovat n. 5°:n kulmassa pensasaitaan.
- 6.3 Kaksipuolisesti leikkaavien vastasuuntaan työskentelevien terien ansiosta voidaan leikata molempiin suuntiin.
- 6.4 On suositeltavaa jännittää lanka ohjeeksi pensasaidan reunaa pitkin, jotta saadaan tasainen pensasaidan korkeus. Langan yläpuolella olevat oksat leikataan.
- 6.5 Pensasaidan sivupinnat leikataan kaarimaisin liikkein alhaalta ylöspäin.

## 7. Hoito ja huolto

- 7.1 Irrota verkkopistoke ennen kuin puhdistat koneen tai laitat sen sivuun.
- 7.2 Terät täytyy puhdistaa ja voidella säännöllisesti, jotta saavutetaan aina paras teho. Poista kuonakerrostumat harjalla ja voitele terät kevyesti öljyllä.

### Käytä biologisesti hajoavia öljyjä

- 7.3 Puhdista muovirunko ja -osat miedolla kotitalouksissa käytettävällä puhdistusaineella ja kostealla liinalla. Älä käytä syövyttäviä aineita tai liuottimia.
- 7.4 Koneeseen ei missään tapauksessa saa päästä vettä.
- 7.5 Säilytä laitetta alkuperäispakkauksessa.

## 8. Viallisten laitteiden toimittaminen jätehuoltoon

### Huomio!

Pensasaitaleikkuri ja sen varusteosat koostuvat erilaisista aineista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita vialliset laitteet jätehuoltoon. Älä heitä niitä roskatynyriin! Tiedustele ammattialan liikkeestä tai kunnan jätehuollosta!

# N

## 1. Sikkerhetsanvisninger

Vær vennlig å lese sikkerhetsanvisninger og bruk-sanvisning nøye, og følg anvisningene!

- 1.1 Før du foretar deg noe med selve hekkesaksen, skal strømkontakten trekkes ut. Det kan gjelde f.eks.:
  - kabelen er skadet
  - kniven skal rengjøres
  - undersøkelse ved feil
  - rengjøring og vedlikehold
  - utkobling ved feiltagelse
- 1.2 Bruk av hekkesaks er forbundet med spesielle farer
- 1.3 Hekkesaksen skal føres med begge hender.
- 1.4 Pass på at du står trygt og har solid fottøy når du arbeider med hekkesaksen.
- 1.5 Unngå å klippe i regnvær eller når hekken er våt. La ikke maskinen ligge utendørs. Så lenge maskinen er våt, skal den ikke brukes.
- 1.6 Vi tilrår at du bruker vernebriller under klippingen
- 1.7 Bruk egnet arbeidstøy, som arbeidshansker og sko som ikke gli, og unngå vide klær. Bruk hårnnett hvis du har langt hår.
- 1.8 Unngå unaturlige stillinger og sørg for å stå støtt.
- 1.9 Hold maskinen på betryggende avstand fra kroppen under arbeidet.
- 1.10 Pass på at ingen mennesker eller dyr oppholder seg innenfor arbeidsområdet eller innen rekkevidde av saksen.
- 1.11 Hold alltid hekkesaksen i håndtaket.
- 1.12 Hold ledningen unna klippeområdet.
- 1.13 Før arbeidet skal du kontrollere at ledningen ikke har tegn på skader eller aldring.
- 1.14 Hekkesaksen skal bare brukes når ledningen er fri for skader.
- 1.15 Ta ikke ut pluggen av kontakten ved å trekke i ledningen. Bær ikke maskinen etter ledningen, og unngå i det hele tatt å skade ledningen.
- 1.16 Beskytt ledningen mot hete, skadelige væsker og mot skarpe kanter. En skadet kabel skal skiftes umiddelbart.
- 1.17 Skjæreinnetningen skal regelmessig sjekkes for skader. Om nødvendig lar du et autorisert serviceverksted reparere skjæreverktøyet på en fagmessig måte.
- 1.18 Hvis skjæreinnetningen har satt seg fast, f.eks. som følge av tykke grener osv., skal hekkesaksen straks slås av og akkumulator trekkes ut, og først når dette er gjort skal feilårsaken rettes.
- 1.19 Oppbevar maskinen på et tørt, trygt sted der barn ikke kan få tak i den.
- 1.20 Etter bruk skal du plassere maskinen slik at hånden ikke kan komme borti knivene.
- 1.21 Unngå å overbelaste verktøyet og bruk det ikke til annet enn det er bestemt for.
- 1.22 Bruk bare slike ledninger og stikkontakter som er godkjent for utendørs bruk:
  - ledning type H07RN-F2x1,0 med påstøpt konturstøpsel
  - skjøteledning type H07RN-F3G1,6 med sprutsikkert jordstøpsel og kontakt.
  - Ved arbeid med elektroverktøy anbefaler vi at det brukes sikringsautomat eller jordfeil bryter. Spør om råd hos en autorisert elektriker!
- 1.23 Hekkesaksen skal kontrolleres og vedlikeholdes regelmessig. Er en kniv skadet, skal begge knivene skiftes som et par. Ved skader etter fall eller støt er det nødvendig å la en fagmann undersøke maskinen.
- 1.24 Stell pent med verktøyet! Hold verktøyet rent og skarpt, slik at du kan arbeide trygt og godt. Følg anvisningene for pleie og vedlikehold!
- 1.25 Vær oppmerksom på gjeldende aldersgrenser for å arbeide med hekkesaks.
- 1.26 Støyen til dette elektroverktøyet måles ifølge IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/538/EWG). Lydtryknivå på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A). I dette tilfellet er det nødvendig med hørselvern for den som betjener maskinen.

## Viktige henvisninger:

Disse merknadene må i hvert fall leses før akkuhekk-saks tas i bruk:

1. NC-vekselakkumulatorenheten til akkuhekk-saks er ikk oppladet ved levering. Før første igangset-telse må akkumulatoren derfor lades opp.
2. Akkumulatoren lades opp ved hjelp av lade-apparatet som er vedlagt leveransen. En tom akkumulator er ferdig oppladet etter ca. 12 timer. Vedlagte ladeapparatet må ikke brukes til opplading av andre apparater.
3. Akkumulatorenheten oppnår sin maksimale kapasitet etter ca. fem omganger med ut-/opplading.
4. NC-akkumulatører utlades også når de ikke er i bruk. Derfor må akkumulatorene opplades med regelmessige intervaller.
5. Legg merke til dataene som er oppgitt på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparatet må kun tilkobles samme nettspenning som er oppgitt på typeskiltet.
6. Ved stor belastning oppvarmes akkumulatoren-heten. Før ladeprosessen kjøles akkumulatoren-heten ned til romtemperatur.

## Sikkerhetsmerknader

1. Akkuhekk-saks og ladeapparatet må ikke brukes i nærheten av damper og brennbare væsker.
2. Oppbrukte akkumulatører må ikke kastes på åpen ild. Eksplosjonsfare!
3. Oppbrukte og defekte akkumulatører må ikke kastes sammen med husavfall. Tenk på miljøvern, kadmium er et giftigt stoff. Oppbrukte og defekte akkumulatører kan sendes til firmaet ISC for riktig avfallsjerning, eller leveres til egnede oppsamlingssteder. Dersom slike oppsamlingssteder er ukjente, bør man forespørre hos kommuneforvaltningen.
4. Unngå kontakt med lekkende akkumulatører. Dersom dette likevel har skjedd, renses det relevante hudpartiet øyeblikkelig med vann og såpe. Hvis akkumulatørsyre har kommet inn i øyet, må det skylles med klart vann i minst 10 minutter, og en lege kontaktes straks.
5. Ladeapparatet og ledningen beskyttes mot skader og skarpe kanter. Ødelagte kabler må byttes ut øyeblikkelig av en elektrofagmann.
6. Vær oppmerksom på at NC-akkumulatoren-hetenes kontakter ikke må komme i berøring med andre metalliske gjenstander, som f.eks. spikre og skruer. Det består fare for kortslutning!

## Opplading av NC-akkumulatorenheten

1. Akkumulatorenheten trekkes ut av håndgreppet (bilde 5), dertil trykkes stoppetastene på sidene ned.
2. Den oppgitte nettspenningen på typeskiltet sammenlignes med den gitte nettspenningen. Sett ladeapparatet i stikkkontakten, og forbind ladekabelen med ladeadapteren. Den grønne lysdioden på ladeadapteren signaliserer at ladespenning er tilstede.
3. Stikk akkumulatorenheten inn i ladeapparatet. Den røde lysdioden signaliserer at akkumulatorenheten lades opp. Oppladingstiden utgjør ca. 1 time ved tom akkumulator. Akkumulatorenheten kan bli noe varm under ladeprosessen, dog er dette normalt. OBS! Etter fullendt opplading skjer ingen automatisk frakobling!

Dersom opplading av akkumulatorenheten ikke lar seg gjennomføres, vennligst kontrollér

- at det finnes nettspenning i stikkkontakten
- at det finnes en feilfri kontakt på ladeapparatets ladekontakter.

Hvis opplading fortsatt ikke er mulig, vennligst send, ● ladeapparatet ● akkumulatorenheten til vår kundeservice.

For å sikre akkumulatorenheten en lang levetid bør man sørge for en gjenopplading av NC-akkumulatorenheten i tide. Dette er uansett nødvendig når man konstaterer at akku-hekk-saks ytelse avtar.

Akkumulatorenheten må aldri utlades totalt. Dette fører til en defekt på NC-akkumulatorenheten!

# N

## 5. Idriftsettelse og betjening

1. Sverd
2. Håndbeskyttelse
3. Føringshåndtak med bryterknapp
4. Håndtak med bryter
5. Batteripakke

Hekkesaksen er utstyrt med en tohånds sikkerhetskobling.

Saksen virker bare når bryterknappen på føringshåndtaket (3) er trykket inn med den ene hånden samtidig som bryteren på håndtaket (4) er trykket inn med den andre hånden.

Dersom du slipper en av bryterne, stanser knivene.

Vennligst pass opp mens skjæreknivene løper farten av seg.

- Vennligst sjekk at skjæreknivene virker som de skal. Knivene beveger seg motsatt hverandre og sikrer dermed en høy skjæreytelse og rolig gange.
- Bruk godkjent skjøteledning.

## 6. Arbeidsanvisninger

- 6.1 I tillegg til hekker kan en hekkesaks også brukes til beskjæring av busker og kratt
- 6.2 Best skjæreytelse oppnår du ved å føre hekkesaksen slik at knivtennene har en vinkel på ca. 5 ° mot hekken.
- 6.3 Knivene som skjærer med begge sider og løper mot hverandre, gjør det mulig å skjære i begge retninger.
- 6.4 For å oppnå en jevn høyde på hekken bør det spennes ut en snor langs hekkekanten. Grener som stikker over denne skjæres bort.
- 6.5 Sidene på hekken beskjæres ved å føre hekkesaksen i sirkelbuer nedenfra og oppover.

## 7. Vedlikehold og pleie

- 7.1 Slå av maskinen og trekk ut pluggen ut av stikkkontakten før du legger bort eller rengjør maskinen.
- 7.2 For alltid å oppnå best ytelse, bør knivene rengjøres og smøres regelmessig. Fjern smussavleiringer med en børste og påfør en tynn oljefilm.

## Vennligst bruk en oljetype som er biologisk nedbrytbar.

- 7.3 Kunststoffkapslingen og øvrige plastdeler rengjøres med et lett husholdnings-rengjøringsmiddel og en fuktig klut. Unngå å bruke aggressive midler eller løsningsmidler.
- 7.4 Det må absolutt unngås at vann trenger inn i maskinen.
- 7.5 Oppbevar maskinen i originallesken.

## 8. Deponering

### Obs!

Hekkesaksen og tilbehøret består av forskjellige materialer, som f.eks. metaller og kunststoffer.

Deler som er defekte skal deponeres miljømessig. Ikke kast i søppelkassen. Forespør hos leverandøren eller en annen faghandel eller hos renholdsverket.



## 1. Υποδείξεις ασφαλείας

Παρακαλούμε διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και την οδηγία προσεκτικά και ακολουθήστε τις.

- 1.1 Πριν από όλες τις εργασίες, τις οποίες θα κάνετε στο πριόνι φραχτών, πρέπει να τραβήξετε το ρευματολήπτη, π.χ.
  - βλάβες του καλωδίου
  - καθαρισμός των μαχαιριών
  - έλεγχος σε περίπτωση βλαβών
  - καθαρισμός και συντήρηση
  - απρογραμματίστη τοποθέτηση
- 1.2 Η λειτουργία των πριονιών φραχτών εμπεριέχει ιδιαίτερους κινδύνους.
- 1.3 Το πριόνι φραχτών επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα δύο χέρια.
- 1.4 Σε εργασίες με το πριόνι φραχτών προσέξτε να στέκεστε σταθερά και να φοράτε σταθερά παπούτσια.
- 1.5 Μην κόβετε στη βροχή ή σε υγρούς φράχτες και μην αφήνετε το μηχάνημα να ακουμπά έξω. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί όσο είναι υγρό.
- 1.6 Συνιστούμε, όση ώρα κόβετε, να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
- 1.7 Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας όπως πλαστικά γάντια, παπούτσια που δεν γλιστρούν, και κοντά ρούχα. Μεγάλα μαλλιά προστατέψτε τα με ένα δίχτυ μαλλιών.
- 1.8 Αποφεύγετε μία μη κανονική στάση του σώματος και φροντίστε για μία σίγουρη στάση.
- 1.9 Κρατήστε κατά τη διάρκεια της εργασίας το μηχάνημα σε αρκετή απόσταση από το σώμα.
- 1.10 Προσέχετε στην περιοχή εργασίας ή κίνησης να μην ευρίσκοντα άνθρωποι ή ζώα.
- 1.11 Κουβαλάτε το πριόνι φραχτών μόνο από τη λαβή χειριού μεταφοράς.
- 1.12 Κρατάτε το καλώδιο μακριά από την περιοχή κοπής.
- 1.13 Εξετάζετε το καλώδιο σύνδεσης πριν από τη χρήση για ίχνη βλαβών και γήρατος.
- 1.14 Το πριόνι φραχτών επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο, εάν το καλώδιο σύνδεσης ευρίσκεται σε κατάσταση εκτός βλάβης.
- 1.15 Μην τραβάτε το ρευματολήπτη από τη πρίζα με το καλώδιο. Μην σηκώνετε το μηχάνημα με το καλώδιο. Αποφεύγετε κάθε βλάβη του καλωδίου.
- 1.16 Προστατεύετε το καλώδιο από θερμοκρασία, καταστροφικά υγρά και από τραυματισμούς από κοφτερές γωνίες. Αντικαταστήστε αμέσως καταστραμένα καλώδια.
- 1.17 Ο μηχανισμός κοπής πρέπει να ελέγχεται τακτικά για βλάβες και αφήστε, εφόσον

είναι αυτό αναγκαίο, να επιδιορθωθεί ο μηχανισμός κοπής με κανονικό τρόπο από το τμήμα εξυπηρέτησης κοινού της Einhell ή από ένα ειδικό συνεργείο.

- 1.18 Εάν μπλοκαριστεί ο μηχανισμός κοπής, π.χ. από παχιά κλαδιά κτλ., πρέπει το πριόνι φραχτών να τεθεί εκτός λειτουργίας - τραβήξτε το ρευματολήπτη - και μετά επιτρέπεται να διορθωθεί η αιτία του μπλοκαρίσματος.
- 1.19 Αποθηκεύετε το μηχάνημα σε έναν ξηρό και ασφαλές μέρος, που δεν μπορούν να φτάσουν παιδιά.
- 1.20 Αποθηκεύετε το μηχάνημα μετά τη χρήση κατά τέτοιο τρόπο, ώστε τα μαχαιρία κοπής να μπορούν να ακουμπηθούν με το χέρι.
- 1.21 Αποφεύγετε μία υπερφόρτωση του μηχανήματος και μία χρησιμοποίηση για άλλη εργασία, δηλαδή μην πραγματοποιείτε άλλες εργασίες, για τις οποίες δεν προβλέπεται το πριόνι φραχτών.
- 1.22 Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια και μηχανισμούς συνδέσεων, τα οποία έχουν την άδεια για χρήση σε ελεύθερο χώρο.
  - Καλώδιο σύνδεσης HD5RN-F 2x1,0 με βαμμένο περιμετρικό ρευματολήπτη.
  - Καλώδια επέκτασης HD7RN-3G1,5 με ρευματολήπτη προστασίας επαφής και προστατευμένο από επαφή νερού και συμπλέκτη προστασίας επαφής.
  - Για τη λειτουργία ηλεκτρικών μηχανημάτων προτείνεται η χρήση ενός μηχανισμού προστασίας διαρροής ρεύματος ή ενός προστατευτικού διακόπτη ελαττωματικού ρεύματος. Ρωτήστε τον ειδικό ηλεκτρολόγο!
- 1.23 Το πριόνι φραχτών πρέπει να ελέγχεται και να συντηρείται τακτικά με κανονικό τρόπο. Μαχαιρία με βλάβες, τα οποία έχουν υποστεί κάποια βλάβη, αντικαταστήστε τα μόνο διπλά. Εάν υπάρχει μία βλάβη λόγω πτώσης ή ώθησης, είναι αναγκαίο ένα έλεγχος από ειδικό προσωπικό.
- 1.24 Φροντίστε και συντηρήστε το μηχάνημά σας προσεκτικά. Κρατήστε το μηχάνημά σας καθαρό και κοφτερό, για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και με ασφάλεια. Προσέχετε και ακολουθείτε τις υποδείξεις για τη συντήρηση και τη φροντίδα.
- 1.25 Σύμφωνα με τους κανονισμούς των γεωργικών επαγγελματικών συνεταιρισμών επιτρέπεται μόνο σε πρόσωπα άνω των 17 ετών να πραγματοποιούν εργασίες με πριόνια φραχτών, τα οποία κινούνται με ηλεκτρισμό. Κάτω από την εποπτεία ηλικιωμένων επιτρέπεται αυτό για πρόσωπα άνω των 16 ετών.

**GR**

## Σημαντικές πληροφορίες

Πριν τη λειτουργία του ψαλιδιού σας για το κόψιμο των φρακτών-πρασίων με συσσωρευτή να προσέξετε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

1. Το σετ του συσσωρευτή σας NC δεν παραδίδεται φορτισμένο. Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία πρέπει να φορτιστεί ο συσσωρευτής.
2. Φορτίστε τον συσσωρευτή με την συσκευή φόρτισης που σας προμηθεύουμε. Η φόρτιση διαρκεί περίπου δώδεκα ώρες. Μην φορτίσετε με αυτήν την συσκευή φόρτισης άλλες συσκευές.
3. Ο συσσωρευτής φτάνει στα όρια φόρτισής του μετά από περίπου 5 κυκλώματα φόρτισης-εκφόρτισης.
4. Οι συσσωρευτές NC εκφορτίζονται και όταν δεν δουλεύουν. Γιαυτό φορτίζετε τον συσσωρευτή σε κανονικά διαστήματα.
5. Προσέξτε τα στοιχεία στην πλακέτα μοντέλλου της συσκευής φόρτισης. Συνδέστε την συσκευή φόρτισης μόνο στην εκεί αναφερόμενη τάση ρεύματος.
6. Ο συσσωρευτής υπερθερμαίνεται αν χρησιμοποιηθεί εντατικά. Πριν τον φορτίσετε λοιπόν, αφήστε τον να κρυώσει στην αξία θερμοκρασίας δωματίου.

## Οδηγίες ασφάλειας

1. Το ψαλίδι για το κόψιμο των φρακτών-πρασίων με συσσωρευτή και η συσκευή φόρτισης να μη χρησιμοποιούνται κοντά σε εύφλεκτους ατμούς και υγρά.
2. Μην ρίχνετε στην φωτιά παλιούς συσσωρευτές. Κίνδυνος έκρηξης!
3. Παλιοί και χαλασμένοι συσσωρευτές δεν πρέπει να ρίχνονται στα οικιακά σκουπίδια. Για λόγους προστασίας περιβάλλοντος, αφού περιέχουν κάδμιο, που είναι δηλητηριώδες. επιστρέψτε τους στην εταιρία ISC ή στους τόπους συλλογής, που σας τους λέει η κοινότητά σας.
4. Μην έρχεστε σε επαφή με συσσωρευτές που χάνουν υγρά. Αν γίνει ατύχημα τέτοιο, ξεπλύντε αμέσως το δέρμα σας που ήλθε σε επαφή με το κάδμιο με νερό και σαπούνι. Αν έλθη το δηλητήριο στο μάτι, ξεπλύνετε το μάτι τουλάχιστον 10 λεπτά με καθαρό νερό και πηγαίστε αμέσως στον οφθαλμίατρο.
5. Προστατεύστε συσκευή και καλώδιο από αιχμηρές γωνίες. Χαλασμένα καλώδια πρέπει να αντικαθιστούνται αμέσως από ειδικό ηλεκτρολόγο.
6. Προσέξτε να μην έλθουν σε επαφή οι πόλοι του συσσωρευτού με μέταλλα αντικείμενα, βίδες κλπ. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!

## Φόρτιση του συσσωρευτή

1. Πιέστε τα πλευρικά πλήκτρα ελευθέρωσης και βγάλτε τον συσσωρευτή από το περιβλήμα (εικ. 5).
2. Προσέξτε να συμφωνεί η τάση που αναφέρεται στην πλακέτα μοντέλου με την τάση που χρησιμοποιείτε. Συνδέστε την συσκευή φόρτισης με την πρίζα και με τον προσαρμοστή φόρτισης. Το πράσινο φώς στο προσαρμοστή φόρτισης δείχνει ότι υπάρχει ρεύμα φόρτισης.
3. Βάλτε τον συσσωρευτή στην συσκευή φόρτισης. Το κόκκινο φώς σημαίνει ότι ο συσσωρευτής φορτίζεται. Για την φόρτιση χρειάζεστε το πολύ 12 ώρες. Κατά την φόρτιση μπορεί να θερμανθεί ο συσσωρευτής, πράγμα φυσιολογικό. Προσοχή! όταν λήξει η φόρτιση, η συσκευή φόρτισης δεν σβύνει αυτόματα!

Αν η φόρτιση δεν πραγματοποιείται εξετάστε:

- αν η πρίζα έχει ρεύμα
- αν οι συνδέσεις στην συσκευή φόρτισης είναι εν τάξει.

Αν παρόλα αυτά η φόρτιση δεν γίνεται, τότε σας παρακαλούμε να στείλετε στον υπηρεσία μας σέρβις:

- την συσκευή φόρτισης και
- τον συσσωρευτή κομπλέ.

Για να κρατήσει πολύ ο συσσωρευτής, φροντίζετε να τον φορτίζετε έγκαιρα. Οπωσδήποτε πρέπει να φροντίζετε για φόρτιση όταν διαπιστώνετε ότι μειώνεται η επίδοση του βιολόγου. Μην αφήνετε να αδειάζει εντελώς ο συσσωρευτής, γιατί τότε υφίσταται βλάβη.

## Υθύμηση ροπής περιστροφής

Για μακρ'θερη διάρκεια ζωής του σετ του συσσωρευτή να φροντίσετε να ξεναφορτίσετε εγκαίρως. Αυτό είναι οπωσδήποτε αναγκαίο σε περίπτωση που διαπιστώσετε, ότι το ψαλίδι σας δεν είναι αρκετά αποτελεσματικό.

- είδος και σκληρότητα του υλικού εργασίας
- είδος και μήκος των βιδών
- απαιτήσεις που έχετε στην σύνδεση από βίδες.

Μη αδειάζετε ποτέ τελείως τον συσσωρευτή του ψαλιδιού σας, διότι έτσι προκαλείτε βλάβη του σετ του συσσωρευτή σας NC !

## 5. Λειτουργία και χρήση

1. σπαθί
2. προστασία χεριών
3. οδηγός-χειρολαβή με διακόπτη
4. χειρολαβή με διακόπτη
5. σετ συσσωρευτών

Τα ψαλίδια για φράκτες από πρασιές είναι εξοπλισμένα με σύστημα ασφαλείας που το χειρίζεστε με τα δύο χέρια.

Λειτουργεί μόνο, όταν πιέσετε με το ένα χέρι τον διακόπτη στον οδηγό/χειρολαβή (3) και με το άλλο χέρι τον διακόπτη στη χειρολαβή (4).

Όταν σταματήσετε να πιέζετε έναν από τους διακόπτες, σταματά η λειτουργία των μαχαιριών.

Παρακαλώ προσέξτε εδώ την έξοδο των μαχαιριών κοπής.

- Εξετάστε παρακαλώ τη λειτουργία των μαχαιριών κοπής. Τα μαχαίρια, τα οποία κόβουν και από τις δύο μεριές, είναι αμφίδρομα και εγγυούνται λόγω αυτού μία υψηλή απόδοση κοπής και μία ήσυχη ροή.
- Για τη λειτουργία σε ελεύθερο χώρο πρέπει να χρησιμοποιούνται για αυτό το σκοπό επιτρεπόμενα καλώδια επέκτασης.

## 6. Υποδείξεις εργασίας

- 6.1 Εκτός από την κοπή φυτών φραχτών μπορεί ένα πριόνι φραχτών να χρησιμοποιηθεί επίσης για την κοπή χαμόδεντρων και θάμνων.
- 6.2 Την καλύτερη απόδοση κοπής την επιτυγχάνετε, εάν το πριόνι φραχτών οδηγείται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε τα δόντια των μαχαιριών να έχουν μία γωνία περίπου 5° προς το φράχτη.
- 6.3 Τα μαχαίρια, τα οποία κόβουν και από τις δύο πλευρές αμφίδρομα καθιστούν δυνατή μία κοπή και προς τις δύο κατευθύνσεις.
- 6.4 Για να επιτευχθεί ένα ομοίμορφο ύψος του φράχτη, συνιστάται το τέντωμα ενός σχοινού σαν γνώμονας στην κατεύθυνση της άκρης του φράχτη. Τα κλαδιά, που ξεπερνούν το σχοινί, κόβονται.
- 6.5 Οι πλευρικές επιφάνειες ενός φράχτη κόβονται με κινήσεις της μορφής αψίδας-τόξου από κάτω προς τα πάνω.

## 7. Συντήρηση και φροντίδα

- 7.1 Πριν να καθαρίσετε τη μηχανή η να την τοποθετήσετε, κλείστε τη μηχανή και τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος.
- 7.2 Για να λαμβάνετε πάντοτε τις βέλτιστες αποδόσεις, πρέπει τα μαχαίρια να καθαρίζονται και να λιπαίνονται τακτικά. Απομακρύνετε τις επιστρώσεις με μία βούρτσα και αλοιψέτε μία επίστρωση με ελαφρό λάδι.

### Χρησιμοποιείτε παρακαλώ λάδια, τα οποία μπορούν να διαλυθούν βιολογικά.

- 7.3 Καθαρίστε το πλαστικό σώμα και τα πλαστικά μέρη με ελαφρά απορρυπαντικά νοικοκυριού και με υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε επιθετικά μέσα ή διαλυτικά.
- 7.4 Αποφεύγετε οπωσδήποτε μία εισροή νερού στη μηχανή.
- 7.5 Αποθηκεύετε το μηχάνημα στην πρωτότυπη συσκευασία.

## 8. Εξουδετέρωση απορριμμάτων

### Προσοχή!

Το πριόνι φραχτών και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά.

Οδηγήστε καταστραμένα δομικά στοιχεία στην εξουδετέρωση ειδικών απορριμμάτων. Μην τα πετάτε στο βαρέλι σκουπιδιών!

Ρωτήστε σε ειδικά καταστήματα ή στο δημαρχείο!

Θόρυβος του παρόντος ηλεκτρικού εργαλείου μετράται σύμφωνα με τις προδιαγραφές IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 μέρος 21, NFS 31 031(84/538/EWG). Η δημιουργία θορύβου στη θέση εργασίας μπορεί να ξεπεράσει το 85 dB(A). Σ'αυτή την περίπτωση απαιτείται η λήψη μέτρων προς περιορισμό του θορύβου και προστασία του χειριστή.



## 1. Avvertenze di sicurezza

Leggere e seguire attentamente le istruzioni e le avvertenze di sicurezza!

- 1.1 Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire tutti i lavori, come per es. in caso di
  - danni al cavo
  - pulizia delle lame
  - controllo nel caso di guasti
  - pulizia e manutenzione
  - se viene riposto senza sorveglianza
- 1.2 L'uso della tosasiepe comporta dei pericoli particolari.
- 1.3 La tosasiepe deve venire tenuta solo con tutte e due le mani.
- 1.4 Lavorando con la tosasiepe accertarsi di essere ben in equilibrio e portare scarpe robuste.
- 1.5 Non usare l'apparecchio mentre piove oppure se la siepe è bagnata e non lasciare l'apparecchio all'aperto. Non deve venire usato fino a quando è bagnato.
- 1.6 Nel tagliare la siepe si consiglia di usare degli occhiali protettivi.
- 1.7 Portare indumenti da lavoro adatti, quali guanti di gomma, scarpe antiscivolo e abiti aderenti. In caso di capelli lunghi raccogliarli in una retina.
- 1.8 Evitare delle posizioni insolite e accertarsi di essere ben in equilibrio.
- 1.9 Durante il lavoro tenere l'apparecchio ad una distanza sufficiente dal corpo.
- 1.10 Fare attenzione che non ci siano persone od animali nel raggio d'azione dell'apparecchio.
- 1.11 Portare la tosasiepi solo per l'impugnatura di guida.
- 1.12 Tenere il filo all'esterno del raggio d'azione.
- 1.13 Prima dell'uso controllare che il filo di alimentazione non sia danneggiato o rovinato.
- 1.14 La tosasiepe si deve usare solamente se il filo di alimentazione non è danneggiato.
- 1.15 Non togliere la spina dalla presa di corrente tirando il filo. Non portare l'apparecchio per il filo. Evitare i danni al filo.
- 1.16 Proteggere il filo dal calore, da liquidi corrosivi e da danni causati da spigoli taglienti. Se il filo è danneggiato sostituirlo subito.
- 1.17 Controllare regolarmente che il dispositivo di taglio non sia danneggiato; se necessario fare riparare l'utensile di taglio in modo appropriato dal servizio assistenza clienti della Einhell oppure da un'officina specializzata.
- 1.18 Se il dispositivo di taglio si blocca, per es. a causa di rami grossi ecc., la tosasiepe deve venire spenta subito e solo allora si può eliminare la causa dell'inceppamento.
- 1.19 Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, sicuro e inaccessibile per i bambini.
- 1.20 Dopo l'uso conservare l'apparecchio in modo tale che le lame non possano venir toccate con le mani.
- 1.21 Evitare di sottoporre l'apparecchio a sovraccarichi e di usarlo per altri scopi, cioè non eseguire lavori per i quali la tosasiepi non sia stata concepita.
- 1.22 Usare solo cavi e prese di cui sia permesso l'uso anche all'aperto:
  - cavo di allacciamento HO7RN-F 2 x 1,0 con una presa incorporata,
  - prolunghe HO7RN-F 3G 1,6 con spina e attacco con contatto di terra e protezione dagli spruzzi d'acqua,
  - per l'uso di elettrotensili si consiglia l'impiego di un dispositivo di protezione da corrente dispersa oppure di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto; informarsi presso l'elettricista di fiducia!
- 1.23 Controllare ed eseguire regolarmente la manutenzione appropriata della tosasiepe. Sostituire le lame rovinate solo a due a due. Nel caso di danni causati da urti o cadute fare controllare l'apparecchio da un tecnico.
- 1.24 Tenere ed eseguire la manutenzione dell'apparecchio con cura. Tenere l'apparecchio pulito ed affilato per poter lavorare bene e con sicurezza.
 

Tenere presenti e seguire le avvertenze per la manutenzione.
- 1.25 Secondo le disposizioni delle associazioni di categoria per l'agricoltura le tosasiepi elettriche possono venire usate solo da persone che abbiano compiuto 17 anni. Sotto la sorveglianza di adulti ne è permesso l'uso anche a persone di 16 anni.
- 1.26 Il rumore di questo elettrotensile viene misurato in base a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/538/EWG). Il livello di pressione sonora sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario adottare misure di protezione dell'udito per l'operatore.

## Avvertenze importanti

Prima di adoperare Tagliasiepe ad accumulatore leggere attentamente le presenti istruzioni:

1. All'acquisto il pacchetto di accumulatori di tagliasiepi al NC del presente avvitatore è scarico. Lo si dovrà quindi caricare avanti di adoperarlo per la prima volta.
2. Caricate l'accumulatore col caricaaccumulatorie in dotazione. Per caricare un accumulatore vuoto ci vogliono 12 ore. Non utilizzare il caricaaccumulatori in dotazione per caricare altri congegni.
3. Il pacchetto di accumulatori raggiungerà la sua carica massima dopo ca. cinque cicli di carica/scarica.
4. Gli accumulatori al NC si scaricano anche non usandoli. Per cui caricare regolarmente gli accumulatori.
5. Rispettare i dati riportati sulla targhetta di fabbricazione del caricaaccumulatori. Collegare il caricaaccumulatori solo alla tensione di rete indicata sulla targhetta di fabbricazione dello stesso.
6. Se sottoposto a forte utilizzo, il pacchetto di accumulatori si riscalda. Prima di ricaricare il pacchetto di accumulatori lasciate che si raffreddi e raggiunga la temperatura ambiente.

## Avvertenze sulla sicurezza:

1. Non usare Tagliasiepi ad accumulatore vicino a fonti di vapore e liquidi infiammabili.
2. Non gettare nel fuoco gli accumulatori inutilizzabili. Pericolo d'esplosione!
3. Gli accumulatori inutilizzabili o guasti non vanno gettati nella pattumiera Contribuite a tutelare l'ambiente. Il cadmio è velenoso. Fare pervenire alla Ditta ISC o ad un adeguato Centro di raccolta gli accumulatori inutilizzabili o guasti. Se non sapete dove si trova questo centro di raccolta, rivolgetevi all'Amministrazione comunale.
4. Evitare il contatto con accumulatori imbrattati di elettrolito fuoriuscito. Se però ciò fosse già accaduto, lavare immediatamente con acqua e sapone la pelle colpita. Se l'acido dell'accumulatore dovesse penetrare in un occhio, sciacquare l'occhio con acqua pulita per almeno 10 minuti e consultare immediatamente il medico.
5. Proteggere da eventuali danni e da spigoli taglienti il caricaaccumulatori ed il cordone. Fare immediatamente sostituire da uno specialista elettricista i cavi elettrici danneggiati.
6. Fare attenzione che i contatti elettrici del pacchetto di accumulatori al NC non vengano a contatto con altri oggetti metallici, ad es. chiodi o viti. In tal caso sussiste pericolo di cortocircuitaggio!

## Come caricare l'accumulatore

1. Tirare fuori dal manico il pacchetto di accumulatori, agendo sui tasti d'arresto scattanti laterali.
2. Verificare che la tensione indicata sulla targhetta del modello corrisponda alla tensione di rete disponibile. Inserire il caricaaccumulatori nella presa di corrente ed inserite la spina del cordone di carica nel rispettivo adattatore. Il diodo ad emissione di luce verde sito sull'adattatore di carica segnala che la tensione di carica è disponibile.
3. Introducete il pacchetto di accumulatori nel caricaaccumulatori. Il diodo ad emissione di luce rosso segnala, che il pacchetto di accumulatori si sta caricando. Il tempo di carica massimo è di 12 ore per accumulatori completamente scarichi. Caricandosi il pacchetto di accumulatori si può riscaldare un pochino, fatto assolutamente normale. **Attenzione! Alla carica completa non sussegue un disinnesco automatico della tensione di carica!**

Se non fosse possibile caricare il pacchetto di accumulatori, verificate che

- la presa di corrente disponga della tensione di rete richiesta
- i contatti del caricaaccumulatori abbiano un contatto elettrico perfetto.

Se malgrado tutto non fosse ancor possibile caricare gli accumulatori, Vi preghiamo di fare pervenire al nostro Servizio clientela quanto segue

- caricaaccumulatori
- pacchetto di accumulatori.

Allo scopo di prolungare la longevità del pacchetto di accumulatori, dovrete provvedere a tempestivamente ricaricare il pacchetto di accumulatori al NC, fatto comunque necessario dopo aver constatato che la potenza Tagliasiepi ad accumulatore diminuisce.

Non scaricare completamente il pacchetto di accumulatori. Ciò comporterebbe un guasto a codesto pacchetto di accumulatori al NC.

## 5. Messa in funzione ed uso

- 1 Lama
- 2 Proteggimano
- 3 Impugnatura di guida con pulsante d'avviamento
- 4 Impugnatura con interruttore
- 5 Pacchetto di accumulatori

Il taglia siepi è provvisto di un dispositivo di avviamento di sicurezza a due mani.

Esso funziona soltanto se con una mano si preme il pulsante d'avviamento sull'impugnatura di guida (3) e con l'altra mano si aziona l'interruttore sull'impugnatura (4).

Mollando uno degli elemento d'avviamento, le lame di taglio rimangono ferme.

In questo fare attenzione allo spazio di movimento delle lame.

- Controllare il funzionamento delle lame. Le lame tagliano da tutte due le parti e scorrono in senso contrario, garantendo in tal modo ottime prestazioni e un funzionamento omogeneo.
- Per l'uso all'aperto impiegare solo prolunghe di cui ne sia premesso l'uso all'aperto.

## 6. Avvertenze per l'uso

- 6.1 La tosasiepi, oltre che per tosare le siepi, può venire usata per tagliare arbusti e cespugli.
- 6.2 I risultati migliori si ottengono tenendo la tosasiepi in modo tale che i denti delle lame abbiano un'inclinazione di ca. 5° rispetto alla siepe.
- 6.3 Le lame, tagliando sui due lati e scorrendo in senso contrario, permettono di tagliare in tutte due le direzioni.
- 6.4 Per ottenere una siepe di altezza regolare, si consiglia di tirare un filo all'altezza desiderata. I rami che si trovano al di sopra di esso vengono tagliati.
- 6.5 Le superfici laterali di una siepe vengono tagliate con dei movimenti semicirculari dal basso verso l'alto.

## 7. Manutenzione

- 7.1 Prima di pulire o di riporre l'apparecchio, spegnerlo e togliere la spina dalla presa di corrente.
- 7.2 Per ottenere sempre ottimi risultati, le lame si dovrebbero pulire e ingrassare regolarmente. Togliere i depositi con una spazzola e applicare un leggero strato di olio.  
**Usare per favore oli biodegradabili.**
- 7.3 Pulire le parti in plastica con un panno umido e un detergente dolce. Non usare sostanze aggressive o solventi.
- 7.4 Evitare assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio.
- 7.5 Conservare l'apparecchio nell'imballo originale.

## 8. Smaltimento

### Attenzione!

Il tosasiepi e gli accessori sono formati da materiali diversi, come per es. metalli e materie plastiche.

Portare gli elementi difettosi nei centri di raccolta diversificata dei rifiuti. Non gettarli nel bidone delle immondizie! Informarsi nei negozi specializzati o presso l'amministrazione comunale!

## 1. Sikkerhedshenvisninger

Læs venligst sikkerhedshenvisningerne og vejledningen grundigt og følg de givne anvisninger!

- 1.1 Netstikket skal trækkes ud, før De foretager et hvilket som helst arbejde på hæksaksen, f. eks.
  - undersøgelse af beskadigelser på kablet
  - rengøring af kniven
  - kontrol ved fejl
  - rengøring og vedligeholdelse
  - fralægning uden opsyn
- 1.2 Anvendelsen af hæksaksen er forbundet med særlige risici
- 1.3 Hæksaksen må kun føres med begge hænder
- 1.4 Sørg for at stå sikkert under arbejdet med hæksaksen og benyt stabilt fodtøj
- 1.5 Brug ikke hæksaksen i regnvejr eller på en våd hæk og lad ikke hæksaksen ligge udendørs. Hæksaksen må ikke benyttes, så længe det er vådt.
- 1.6 Det anbefales at benytte beskyttelsesbriller under hækklippingen.
- 1.7 Bær egnet arbejdsbeklædning, f. eks. gummi handsker, skridsikket fodtøj og undlad at bære løstsiddende klæder. Brug håret, hvis De har langt hår.
- 1.8 Undgå unormale kroppsstillinger og sørg for at stå sikkert.
- 1.9 Hold hæksaksen i tilstrækkelig afstand fra kroppen under arbejdet.
- 1.10 Sørg for, at der ikke opholder sig mennesker eller dyr i arbejds- og drejeområdet.
- 1.11 Bær kun hæksaksen i føringshåndgrebet.
- 1.12 Hold kablet borte fra klippeområdet.
- 1.13 Undersøg tilslutningskablet for tegn på beskadigelse eller ælde, før arbejdet påbegyndes.
- 1.14 Hæksaksen må kun benyttes, hvis tilslutningskablet er ubeskadiget.
- 1.15 Træk ikke netstikket ud ved at trække i kablet. Bær ikke hæksaksen i kablet og undgå enhver beskadigelse af kablet.
- 1.16 Beskyt kablet mod stærk varme, ødelæggende væsker og beskadigelser på grund af skarpe kanter. Udskift omgående kablet, hvis det er beskadiget.
- 1.17 Skæreanordningen skal regelmæssigt undersøges for beskadigelser. Om nødvendigt bør De lade skæreværktøjet reparere fagligt korrekt hos Einhells kundeservice eller af et specialværksted.
- 1.18 Hvis skæreanordningen blokeres, f. eks., af en tyk gren o. lign., skal hæksaksen straks sættes ud af drift og først derefter må årsagen til blokeringen fjernes.
- 1.19 Opbevar hæksaksen på et tørt og sikkert sted, utilgængeligt for børn.
- 1.20 Efter brugen bør hæksaksen opbevares på en sådan måde, at skæreknivene ikke kan berøres med hånden.
- 1.21 Undgå at overbelaste værktøjet og undlad at bruge det til uvedkommende formål, dvs. udfør ikke arbejder, som hæksaksen ikke er beregnet til.
- 1.22 Brug kun ledninger og stikkontakter, som er godkendt til anvendelse udendørs;
  - tilslutningsledning H07RN-F2x1,0 med støbt konturstik.
  - Forlængerledninger H07RN-F 3G1,5 med stænk-tæt sikkerhedshan- og hunstik.
  - Ved brug af el-værktøj anbefales det at indsætte en beskyttelsesanordning mod afledningsstrøm eller et fejlstrømsrelæ. Spørg hos Deres el-installatør!
- 1.23 Hæksaksen skal regelmæssigt kontrolleres og vedligeholdes. Beskadigede knive må kun udskiftes parvis. Ved beskadigelse på grund af fald eller stød er en undersøgelse gennem en fagmand uomgængelig.
- 1.24 Pas og vedligehold Deres værktøj omhyggeligt. Hold værktøjet rent og skarpt, så De kan arbejde godt og sikkert. Overhold og følg henvisningerne vedrørende vedligeholdelse og service.
- 1.25 I henhold til de tyske landbrugsorganisationers bestemmelser må kun personer over 17 år udføre arbejde med el-drevne hæksakse. Under opsyn af en voksen er dette tilladt for personer over 16 år.
- 1.26 Dette elektrværktøjs støj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/538/EWG). Lydtrykniveauet på arbejdspladsen kan overstige 85 dB (A). Is så fald er høreværn nødvendigt for den der betjener maskinen.

**DK**

## Vigtige henvisninger:

Det er yderst vigtigt, at De læser disse henvisninger, inden De tager Deres akku-hæksaks i brug:

1. Akku-hæksaks udskiftelige NiCd-batteridel er ikke opladet ved leveringen. Batteriet skal derfor lades op, inden maskinen tages i brug første gang.
2. Lad batteriet op ved hjælp af den vedlagte oplader. Det varer ca. 12 timer at lade et tomt batteri op. Brug ikke vedlagte oplader til opladning af andre apparater.
3. Batteriet har nået sin maksimale ydeevne efter ca. fem afladnings-/opladningscykler.
4. NiCd-batterier aflades også, når de ikke bruges. De bør derfor lade batterierne op med jævne mellemrum.
5. Vær opmærksom på de angivne data på opladerens typeskilt. Opladeren må kun sluttes til den netspænding, der er angivet på typeskiltet.
6. Ved store belastninger vil batteridelen blive varm. Lad batteridelen køle ned til rumtemperatur inden opladningen påbegyndes.

## Sikkerhedshenvisninger

1. Akku-hæksaks og opladeren må ikke anvendes i nærheden af dampe og brændbare væsker.
2. Brugte batterier må ikke kastes i åben ild. Eksplosionsfare!
3. Brugte og defekte batterier hører ikke til blandt almindeligt husholdningsaffald. Tænk på miljøet, cadmium er giftigt. Brugte og defekte batterier kan enten sendes gratis til firmaet ISC, som så sørger for den korrekte bortskaffelse, eller de kan afleveres i de dertil beregnede batteriindsamlingskasser. Hvis De ikke ved, hvor der er sådanne indsamlingskasser, bør De forhøre Dem herom hos de kommunale myndigheder.
4. Undgå direkte kontakt med udløbne batterier. Hvis det alligevel sker, skal De straks rense det pågældende sted på huden med vand og sæbe. Såfremt De får akkusyre i øjnene, så skyl øjet i rent vand i mindst 10 minutter og kontakt straks en læge.
5. Beskyt opladeren og ledningen mod beskadigelse og skarpe kanter. Beskadigede kabler skal straks skiftes ud af en elektriker.
6. Sørg for, at NiCd-batteridelens kontakter ikke kommer i berøring med andre metaldele som f.eks. søm og skruer. Der er risiko for kortslutning!

## Opladning af NiCd-batteriet

1. Træk batteridelen ud af håndgrebet (figur 5) ved at trykke på låseknapperne på siden.
2. Sammenlign, om den netspænding, der er angivet på typeskiltet, stemmer overens med den eksisterende netspænding. Sæt opladeren i stikdåsen og forbind ladekablet med ladeadapteren. Den grønne lysdiode på ladeadapteren signaliserer, at der er ladespænding til stede.
3. Sæt batteridelen i ladeadapteren. Den røde lysdiode signaliserer, at batteridelen lades op. Opladningstiden udgør ved tomt batteri maks. 12 timer. Under opladningen kan batteridelen blive lidt varm, det er dog helt normalt. **Vigtigt! Ved fuld opladning sker der ingen automatisk frakobling!**

Hvis det ikke skulle være muligt at oplade batteridelen, så kontrollér

- om der er netspænding på stikdåsen
- om kontakten på opladerens ladekontakter er fejlfri.

Såfremt det stadig ikke er muligt at oplade batteridelen, bedes De sende

- opladeren
  - og batteridelen
- til vores kundeservice.

Af hensyn til batteridelens levetid bør De sørge for at genoplade NiCd-batteridelen i rette tid. Det er under alle omstændigheder nødvendigt, når De konstaterer, at akku-hæksaks bliver stadig mindre effektiv.

Batteridelen må aldrig aflades helt. Det medfører beskadigelse af NiCd-batteridelen!



## 5. Ibrugtagning og betjening

1. Sværd
2. Håndbeskytter
3. Føringshåndgreb med afbryderknap
4. Håndgreb med kontakt
5. Akku-Pack

Hækkesaksene er udstyret med en tohånds-sikkerhedsafbryder.

Den arbejder kun, når man med den ene hånd trykker på afbryderknapper på føringshåndgrebet (3) og med den anden hånd på kontakten på håndgrebet (4).

Slippes et af kontaktelementerne, stopper knivene.

### Pas på knivenes efterløb.

- Kontrollér skæreknivens funktion. De dobbeltskærende klinger har modsatrettet bevægelsesretning og garanterer en høj skærekapacitet og rolig gang.
- Ved udendørs brug skal dertil godkendte forlæn gerledningr anvendes.

## 6. Arbejdshenvisninger

- 6.1 Udover til hækklipning kan en hæksaks også anvendes til at beskære krat og buskadser.
- 6.2 De opnår den bedste skæreydelse, hvis De fører hæksaksen således, at knivtænderne står i en vinkel på ca. 5° i forhold til hækken.
- 6.3 De dobbeltskærende klinger med modsatrettet bevægelsesretning gør det muligt at skære i begge retninger.
- 6.4 For at opnå en ensartet hækhøjde anbefales det, at De spænder en snor ud som rettesnor langs med hækens kant. Grene over snoren klippes af.
- 6.5 Hækkens sideflader klippes oppefra og ned i bølgende bevægelser.

## 7. Vedligeholdelse og service

- 7.1 Sluk for hæksaksen og træk netstikket ud, før De rengør hæksaksen eller lægger den væk.
- 7.2 For altid at bibeholde den bedste ydelse bør knivene rengøres og smøres regelmæssigt. Fjern eventuelle aflejringer med en børste og og påfør en let oliefilm.

### Brug biologisk nedbrydelig olie

- 7.3 Rengør kunststofhuset og -delene med et mildt husholdningsrengøringsmiddel og en fugtig klud. Anvend ikke aggressive midler eller opløsningsmidler.
- 7.4 Undgå ubetinget, at der trænger vand ind i hæksaksen.
- 7.5 Opbevar hæksaksen i den originale emballage.

## 8. Bortskaffelse

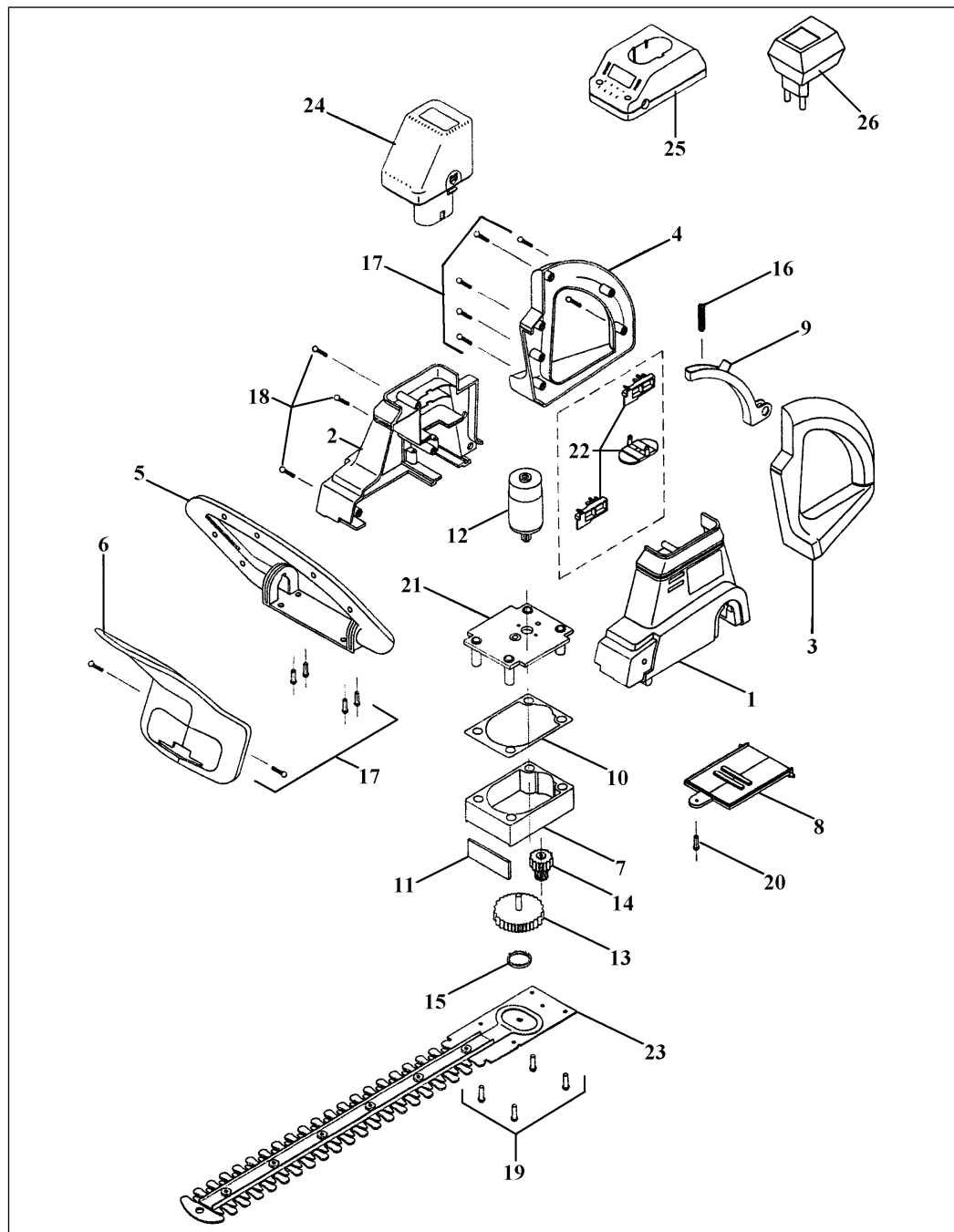
### Vigtigt!

Hæksaksen og tilbehøret til denne består af forskellige materialer, f. eks. metal og kunststoffer.

Bortskaf defekte komponenter som miljøaffald. Smid dem ikke i skraldespanden! Forhør Dem hos specialforhandleren eller renovationsvæsnet!

**Ersatzteilzeichnung AHC 12**  
**Ersatzteilzeichnung AHC 14,4**








**Art.-Nr.: 34.105.40; I.-Nr.: 91016**  
**Art.-Nr.: 34.105.60; I.-Nr.: 91016**









**Ersatzteilliste AHC 12**  
**Ersatzteilliste AHC 14,4**

**Art.-Nr.: 34.105.40; I.-Nr.: 91016**  
**Art.-Nr.: 34.105.60; I.-Nr.: 91016**

<b>Pos.</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Ersatzteilnr.</b>
01	Gehäusehälfte links AHC 12	34.105.40.01
01	Gehäusehälfte links AHC 14,4	34.105.60.01
02	Gehäusehälfte rechts AHC 12	34.105.40.02
02	Gehäusehälfte rechts AHC 14,4	34.105.60.02
03	Handgriffgehäuse links	34.105.40.03
04	Handgriffgehäuse rechts	34.105.40.04
05	Zusatzhandgriff	34.105.40.05
06	Handschutz	34.105.40.06
07	Getriebegehäuse	34.105.40.07
08	Abdeckung	34.105.40.08
09	Schalttaste	34.105.40.09
10	Gummidichtung	34.105.40.10
11	Einsatz	34.105.40.11
12	Motor komplett AHC 12	34.105.40.12
12	Motor komplett AHC 14,4	34.105.60.03
13	Zahnrad	34.105.40.13
14	Ritzel	34.105.40.14
15	Zwischenring	34.105.40.15
16	Druckfeder	34.105.40.16
17	Schraube 3,5x12	34.105.40.17
18	Schraube 3,5x18	34.105.40.18
19	Schraube M4x0,7x10	34.105.40.19
20	Schraube M3,5x0,6x6	34.105.40.20
21	Getriebegehäusedeckel	34.105.40.21
22	Schaltereinheit	34.105.40.22
23	Schwert komplett	34.105.40.23
24	Ersatzakku AHC 12	45.114.20
24	Ersatzakku AHC 14,4	45.115.35
25	Ladeadapter AHC 12	34.105.40.25
25	Ladeadapter AHC 14,4	34.105.60.04
26	Ladegerät	34.105.40.26
o.B.	Schwertschutz	34.105.60.05

<b>(D)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(F)</b>	<b>(NL)</b>	<b>(E)</b>	<b>(P)</b>
<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>Declaração de conformidade CE</b> O rabalo assinado declara em nome da empresa
<b>HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar</b>					
<b>daß die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>dat de</b>	<b>que el/la</b>	<b>que</b>
<b>Maschine/Produkt</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>machine/product</b>	<b>máquina/producto</b>	<b>a máquina/o produto</b>
<b>Heckenschere</b>	<b>Hedge trimmer</b>	<b>Taille-haie</b>	<b>Heggeschaar</b>	<b>Tijeras para setos</b>	<b>Tesoura para sebes</b>
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>	<b>merk</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>
<b></b>					
<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>type</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>
<b>AHC 12; AHC 14,4</b>					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit correspondant à la machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines à basse tension 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het produkt conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- No. de série en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electromagnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- cujo número de série encontra-se no produto - <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações
Landau/Isar, den 20.01.1987  Schneider Produkt-Management-L	Landau/Isar, (date) 20.01.1987  Schneider Head of Product Management	Landau/Isar, (date) 20.01.1987  Schneider Direction Gestion Produits	Landau/Isar, datum 20.01.1987  Schneider Hoofd produkt management	Landau/Isar 20.01.1987  Schneider Director de gestion productos	Landau/Isar 20.01.1987  Schneider Chefe da Gestão de Produtos

Achtung / For archives: AHC-0479-19-897-E

<b>(S)</b>	<b>EC Konformitetsförklaring</b> Undertecknad förklarar i firmans	<b>(SF)</b>	<b>EC Yhdenmukaisuusilmoitus</b> Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	<b>(N)</b>	<b>EC Konfirmatsetserklæring</b> Underteegnede erklærer på vegne av firma	<b>(GR)</b>	<b>EC Δήλωση περί της ανταποκρίσεως</b> Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας	<b>(I)</b>	<b>Dichiarazione di conformità CE</b> Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	<b>(DK)</b>	<b>EC Overensstemmelseserklæring</b> Underteegnede erklærer på vegne af firmaet
<b>HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 - D-94405 Landau/Isar</b>											
<b>namn, att maskinen/produkten</b>	<b>nimissä että kone/tuote</b>	<b>at Maskin/produkt</b>	<b>ότι η μηχανή / το προϊόν</b>	<b>che la macchina/prodotto</b>	<b>at maschine/produkt</b>						
<b>Häckklippningssax</b>	<b>Pensassakset</b>	<b>Hekksaks</b>	<b>Γριόνι φραχτιών</b>	<b>Tagliasieme</b>	<b>Hæksaks</b>						
<b>märke</b>	<b>merkki</b>	<b>Merke</b>	<b>Μάρκα</b>	<b>marca</b>	<b>mærke</b>	<b>Einhell®</b>					
<b>typ</b>	<b>tyyppi</b>	<b>Type</b>	<b>τύπος</b>	<b>tipo</b>	<b>type</b>	<b>AHC 12; AHC 14,4</b>					
- serienummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågspänning 73/23/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	- tuotteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-konodirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännitedirektiivä 73/23/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiivä 89/336/EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnettista suhteellista yhteensopivuutta (EMU)	- Serienummer på produktet - tilførselsnummer til følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspenningsretningslinje 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Ramningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer.	- Αριθμός σειράς τύπου στο προϊόν - <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευάζεται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 89/392/ΕΕ σχετικά με την ασφάλεια των προϊόντων <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευάζεται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 73/23/ΕΚ σχετικά με την ασφάλεια των προϊόντων <input checked="" type="checkbox"/> ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα σύμφωνα με την οδηγία 89/336/ΕΕΚ με αλλαγές.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche	- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.						
<b>EN 50144-1; EN 50144-2-15; VDE 0700 T 207; EN 55014, EN 60555-2; EN 60582-1;</b>											
<b>Landau/Isar, den 20.01.1997</b>	<b>Landau/Isar 20.01.1997</b>	<b>Landau/Isar, den 20.01.1997</b>	<b>Landau/Isar, στις 20.01.1997</b>	<b>Landau/Isar, l' 20.01.1997</b>	<b>Landau/Isar, den 20.01.1997</b>						
											
<b>Schneider Produktledning - L</b>	<b>Schneider Tuotannon johto - L</b>	<b>Schneider Produktadministrasjonssjef</b>	<b>Schneider Διευθυντής προϊόντος</b>	<b>Schneider Il Responsabile della produzione</b>	<b>Schneider Produktmanagement-leder</b>						
Achivierung / For archives: AHC-0479-19-897-E											





**DE GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

**GB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**FR GARANTIE EINHELL**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**NL EINHELL-GARANTIE**

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

**ES CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**P CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL**

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

**S EINHELL GARANTIBEVIS**

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

**FI EINHELL-TAKUUTODISTUS**

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

**N EINHELL-GARANTIDOKUMENT**

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

**GR Εγγύηση EINHELL**

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών



**① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL**

I periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

**Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS**

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.  
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.  
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.  
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

**GARANTIEURKUNDE**

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.  
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50  
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

**Ⓐ** Einhell & Wieshofer GmbH  
Mühlgasse 1

**A-2353 Guntramsdorf**

**Ⓒ** Einhell Marketing Sales & Service  
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,  
**Sautham, Warwickshire CV 33 OPS**

**Ⓓ** Hans Einhell Nederland BV  
Postbus 12  
**NL-5126 ZG Gilze**

**Ⓑ** Varas - Van Looveren BV  
Coerbergerstraat No 49

**B-2018 Antwerpen**

**Ⓔ** Comercial Einhell S.A.  
Carretera Sanguesa

**E-31310 Carcastillo/Navarra**

**Ⓟ** Einhell Portugal LDA Com. Int.  
Rua dos Tercos, 638 Canelas  
**P-4405 Valadares**

**Ⓢ** Suomen Einhell OY  
Hepolamminkatu 20

**SF-33720 Tampere**

**Ⓘ** Einhell Italia s.r.l.  
Via Fermi, 9

**I-22077 Olgiata Comasco (Co)**

**Ⓓ** Danks Handel Silkeborg a/s  
Løvsvinget 7

**DK-8653 Them**

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguarem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Techniske ændringer forbeholdes

## Gesamtprogramm

### **Einhell**<sup>®</sup> **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

### **Einhell**<sup>®</sup> **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen  
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

### **Einhell**<sup>®</sup> **Haustechnik**

- Funkalarm und Zubehör
- Video-Überwachungsanlagen und Zubehör
- Schiebe- und Flügel-torantriebe und Zubehör
- Funklichtschalter
- Satellitenempfangsanlagen und Zubehör